



在空中的“重力”
Gravity, IN THE AIR

MATSU
Inspiring Office Lifestyle

In order to be environmentally friendly, we use recyclable paper. 为创造环境友好型社会，我们全部采用环保纸张。

SHU 术

No.45
AUTUMN 2018
秋季刊

04 玛祖铭立与Young Bird Plan达成战略合作，
联袂创新共享未来
MATSU GROUP & YOUNG BIRD PLAN Have Reached Strategic Cooperation
to Share a Creative Future



24 光束 or 光“束”，无线照明
Cableless light

32 在“花瓣”里办公 | 融信集团
RONSHINE GROUP Shanghai Office

40 近80年的家具品牌，连LOGO都换了，全新登场Orgatec
MATSU' partner @ Orgatec

总策划 蔡演国	Publisher Yanguo Cai
主编 易宇婷	Editor-in-Chief Helen Yi
执行主编 彭茜	Executive editor-in-chief Qian Peng
编辑 陈胜兰、黄伊玟、孙琪	Editor Kelvina Chen, Evo Huang, Ice Sun
平面设计 王琮跃	Graphic Design Landis Wang
摄影师 由玛祖铭立提供	Photographer Provide by MATSU
主办 玛祖铭立集团	Sponsor MATSU Group
地址 上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号 邮编：200030 电话：+86 21 6048 8001 网址：WWW.MATSU.CN 客服热线：400 630 9229	Address No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District, Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030 Tel: +86 21 6048 8001 Web: WWW.MATSU.CN Customer Service Hotline: 400 630 9229
2018 MATSU ®	
版本：20181220 印次：2000 封面纸张：240g 协茂 E 超感 内页纸张：140g 协茂 E 超感 印刷：四色印刷	

卷首语

Editor's Voice

温暖的责任

这个季节的上海温度适宜，最美妙的时光莫过于漫步在各种具有历史底蕴又不乏现代设计的大街小巷。而这期《术》也将带来如此丰富的视觉享受。

我们设计建筑空间，追溯历史故事，是为现在的我们提供一份借鉴。童明教授带着父辈珍贵的影像资料与众多青年设计师一起分享了中国第一代建筑师往事。矗立在繁华街巷却历久弥新的建筑空间塑造了这个城市独一无二的魅力，它背后的故事告诉我们建筑空间不仅仅是一个房屋，一个商业用品，更带有一种社会责任。去看看这期讲述的瑞士设计师设计的模块化可持续建筑UMAR是如何推动建筑行业向循环经济转型。

延续设计力量、发掘创新设计也是一种社会责任。历时两个季度的全球设计竞赛在这个季度完美收官。竞赛的初衷旨在为全球有想法、有能力的年轻人提供更丰富的机会。不论你是来自哪个国度，具备何种信仰，只要是为了更好的生活，我们愿意推广这样的设计。

未来已来，科技正在驱动商业变革，高速发展的未来正在马不停蹄的追求效率，如果想要这个世界更温暖，我们需要倾注更多的责任，温暖的责任！

—本刊编辑部

The duty of creating warmth

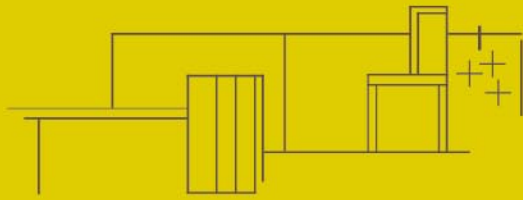
Temperature and climate in Shanghai these days is pleasant. What a wonderful time to take a walk in streets where historical building are reflecting modern designs! "Shu" is going to lead you to this visual feast.

The reason why we design space and revisit history is to prepare reference for ourselves. Professor Tong Ming used elder generation' s precious videos to share with young designers stories about the first generation of Chinese architects. Everlasting buildings that stand upright in busy streets became unique charming elements in this city. Their stories make us know that building space is more than a house or a business supply. It is social responsibility. Please go and check modular sustainable building UMAR designed by Swiss designer. How is driving the transformation of architectural industry to circular economy.

It' s our social responsibility to pass on design strengths and explore innovative designs. The global design contest that had last for two quarters had a happy ending. The contest was dedicated to providing rich opportunities for young people who have ideas and who are competent. No matter where you come from and what you believe in, as long as you have ideas for better life, we are willing to facilitate promotion.

Future is coming and technology is driving business revolution. Rapidly-developing future never stops pursuing efficiency. If we want this world to be warmer, we need to be more devoted to undertaking responsibilities to create warmth!

秋



www.matsu.cn

The MATSU Group has been dedicated to providing customers with personalized, high-quality and exquisitely-designed office space solutions. Our wide range of products includes: **high quality office furniture,** *public space furniture,* **LED lighting,** office partition systems **and carpet** in an ultimate design, aiming to create an inspiring office lifestyle for our customers.

CONTENTS

Magazine Section Information:

Consistent with our magazine's title and theme, each section is named using a Chinese character that uses the character "木" (pinyin: mu, chinese meaning: wood) as a component, or radical, of itself. The following list gives the sound of each character and the content of each section.

栋

NEWS

设计新闻，灵感动向

04-23

玛祖铭立与Young Bird Plan达成战略合作，联袂创新共享未来
MATSU GROUP & YOUNG BIRD PLAN Have Reached Strategic Cooperation to Share a Creative Future

关于“未来办公”畅想，科技驱动商业变革峰会
Technology Driving Business Innovation

玛祖铭立+江汉大学 校企合作，幸福办公，都在咖啡里了？
Happy working lies in Coffee ?

戴德梁行聚焦粤港澳大湾区论坛，衍谈“科创”型Office
Greater Bay Area Forum 2018

一代人的宾大故事
A Generation's Memory with Penn

本

NEW PRODUCTS

设计新品，灵感家具

24-27

光束 or 光“束”，无线照明
Cableless light

析

ANALYSIS

设计空间，灵感办公

28-39

影响世界的可持续建筑
Sustainable construction

在“花腔”里办公 | 融信集团
RONSHINE GROUP Shanghai Office

280 m²爆改成500m²！这间设计公司的办公空间
“超级平常”得非比寻常 | 格洛伊
“Super-usual” extraordinary. CROYO Office

栖

WESTERN DESIGN

设计东西，灵感碰撞

40-45

近80年的家具品牌，连LOGO都换了，全新登场Orgatec
MATSU' partner @ Orgatec

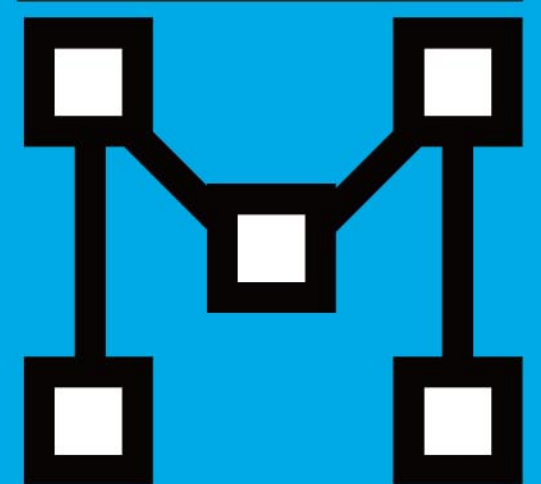
林

INDUSTRY UPDATES

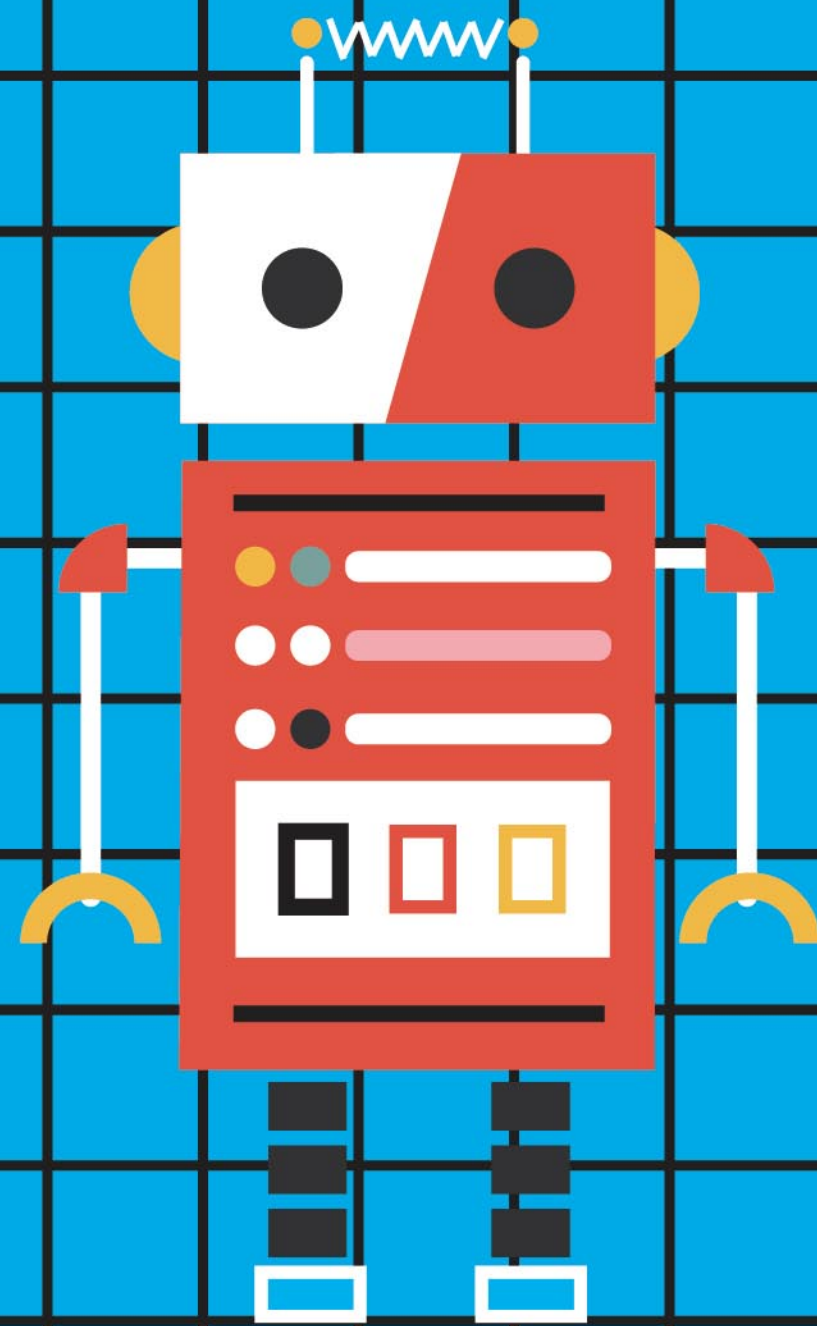
设计线索，灵感创意

46-51

浪漫之都的全球设计盛宴
MAISON & OBJET巴黎时尚家居设计展
The global design feast of the romantic capital
MAISON Et OBJET Paris Exhibition



MATRIX
天玛行空 2018
模块化办公家具系统设计竞赛
MATRIX MODULAR OFFICE SYSTEM
DESIGN COMPETITION



登录官方网站了解详情

www.YoungBirdPlan.com.cn

玛祖铭立与Young Bird Plan达成战略合作 联袂创新 共享未来

MATSU GROUP & YOUNG BIRD PLAN Have Reached Strategic Cooperation to Share a Creative Future

编辑：孙琪, YoungBirdPlan 图片：YoungBirdPlan Editor: Ice Sun, YoungBirdPlan Photo provided by: YoungBirdPlan



今天的签约仪式将是双方优势互补、信息共享、互利双赢的开始。此次双方的深度合作将为全球青年设计力量的崛起创造一切可能，同时为全球办公空间的改善作出贡献。

—— 玛祖铭立总裁蔡演国先生

This signing ceremony is the basis for our learning from each other, information exchange and creating mutual benefits. Deepened collaboration between us will create more opportunities for the rise of global juvenile design generation and make more contributions to the improvement of global office space.

MATSU' s president, Mr. Cai Yanguo



非常高兴能在 Young Bird Plan 成立五周年之际与玛祖铭立达成战略合作，玛祖铭立多年来坚持引入全世界最先进的技术以研发创新型的办公产品，今后 Young Bird Plan 将为玛祖铭立提供更多的助力，同时也为全世界有想法、有能力的年轻人提供更丰富的机会。

—— Young Bird Plan 创始人葉春曦女士

I' m so delighted to work with MATSU upon the 5th anniversary of Young Bird Plan. MATSU is dedicated to introducing advanced technologies to develop innovative office products. From now on, Young Bird Plan is going to better assist MATSU in this field and create more opportunities for those young people who have ideas and who are competent worldwide.

Founder of Young Bird Plan, Ms. Ye Chunxi

2018年11月16日，由玛祖铭立集团与 Young Bird Plan 共同发起的 2018 Matrix “天玛行空” 模块化办公家具系统设计竞赛在位于肇嘉浜路的玛祖铭立旗舰店正式落下帷幕。当日，Young Bird Plan 与玛祖铭立进行了冠军和三强作品的版权交接，交由玛祖铭立对三强作品进行专利制作。双方以合作主办 2018 Matrix “天玛行空” 模块化家具系统设计竞赛为起点，在现场即签订了战略合作协议，将在资源共享、专业研究、品牌管理、人才培养、海内外项目宣传等领域开展合作。同时，玛祖铭立集团正式聘请 Young Bird Plan 创始人葉春曦女士担任玛祖铭立创新设计人力执行官。

On Nov. 16, 2018, the curtain of 2018 Matrix Tian Ma Xing Kong modular office furniture system design contest came down in MATSU flagship store that was located on Zhao Jiabang Rd. The contest was co-organized by MATSU and Young Bird Plan. Young Bird Plan and MATSU performed the handover of works made by champion and Top Three immediately. MATSU is going to produce the works of Top Three exclusively. On the scene, MATSU Group and Young Bird Plan entered into a strategic partnership agreement. The both sides take this contest as a starting point and will further future collaborations in more fields such as resource sharing, professional study, brand managing, talent cultivating and event promotion both home and abroad. Concurrently, MATSU Group invited founder of Young Bird Plan, Ms. Ye Chunxi to take up the position of HR officer of New Design.



2018 Matrix “天玛行空”模块化办公家具系统设计竞赛一经发起便得到了热烈的反响, 历时四个多月, 收到了来自世界各地的参赛作品, 其中海外作品以 64% 的数量比占据较大比重, 足以凸显此次竞赛的国际影响力。学生群体仍旧是参赛的主力军, 占据 57% 的数量比, 来自哈佛大学、麻省理工、宾西法尼亚大学、清华大学、中央美术学院、同济大学等国内外知名高校相关专业的优秀作品大大丰富了模块化办公家具系统的创意点。随着平台专业性的精强, 赛中也收到了国内外一些知名设计师工作室和事务所的参赛作品, 各方协同探索产品前瞻性发展。

玛祖铭立以“创造激发灵感的办公生活方式”为企业使命, 通过 2018 Matrix “天玛行空”模块化办公家具系统设计竞赛来探索工作空间使用率与工作效率之间的关系。以“天玛行空”为名, 使用轻松自由的方式为移动办公空间设计模块化办公系统家具, 吸引到了很多不同专业领域的优秀设计师。除了来自产品设计、工业设计、家具设计等专业领域的参赛选手外, 建筑设计专业的选手占据了 46% 的参赛比重。众多跨界选手的出现大大的丰富了整体产品的类型。最终, 来自丹麦选手 Dominika Majewska 和 Megan Krahn 所设计的作品《DESKK》摘得冠军。

2018 Matrix Tian Ma Xing Kong modular office furniture system design contest received warm responses from the community. In the past 4 months, works from all over the world signed up for the contest. Among them, 64% of works came from overseas and it was also a reflection of the global influence the contest yielded. Most contestants were students, accounting for 57%, and they came from famous domestic and international universities including Harvard University, Massachusetts Institute of Technology (MIT), University of Pennsylvania, Tsinghua University, Central Academy of Fine Arts, Tongji University and so on. A number of outstanding works have brought us many creative ideas. As the platform is getting more and more professional, this contest also attracted well-known designer studios from home and abroad. All the players made their contributions to exploring forward-looking development of products.

MASTU' s mission is to "create an inspiring office lifestyle" . Through the platform of 2018 Matrix "Tian Ma Xing Kong" modular office furniture system design contest, MASTU aims to explore the relationship between space utility and working efficiency. In the theme of "Tian Ma Xing Kong" , the contest encouraged using relaxing and free way to design modular office system furniture for mobile office space. It attracted many excellent designers from various fields. Beside contestants coming from product design, industrial design and furniture design, those who work in architectural design industry occupied 46% of all contestants. Thanks to so many cross-border contestants, the contest was endowed with richness in overall product diversity. Finally, Contestants coming from Denmark, Dominika Majewska and Megan Krahn, won the championship bytheir work, "DESKK" .

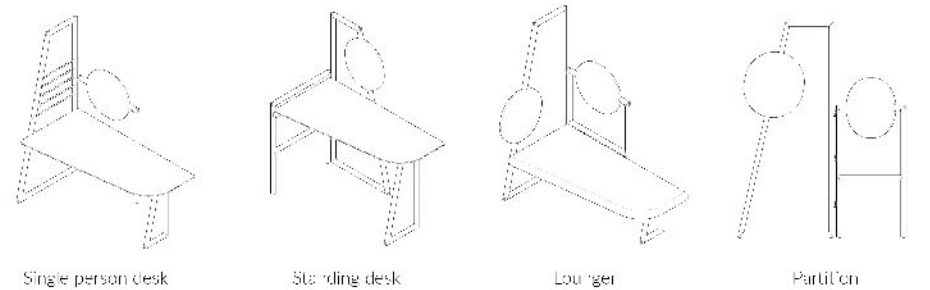


2018 Matrix天玛行空模块化办公家具系统设计竞赛TOP3作品：

Top Three works of 2018 Matrix TianMa Xing Kong modular office furniture system design contest:

Champion 冠军

Dominika Majewska，Megan Krahn 《DESKK》



Single person desk Standing desk Lounge Partition

来自波兰的 Dominika 学过平面设计, 对生物和可持续性材料充满热情; 热衷于城市设计中政治和经济结合的 Megan 是加拿大人, 学过环境设计。两人都喜欢放松休闲的工作环境, 通过不断调整, 在多样的工作方式中找到最适合的模式。

过时的办公室不适用于未来的设计, 办公空间不断发展, 需要不断改进、思考, 重新进行设计, Dominika Majewska 和 Megan Krahn 把此次竞赛当做一个挑战和反思传统的绝佳机会。不仅可以验证想法的可行性, 还可以从评委的反馈中, 进一步完善自己的设计。

在设计参赛作品时, 两人甚至运用到了人种学的研究方法, 通过办公室中的实际经历来观察和回忆。比如说: 人们是如何使用空间的、空间是什么样的、哪些家具是高效的, 哪些是不高效的。.....以便从中汲取灵感。

Dominika is from Poland, major in graphic designand passionate about biomaterial and sustainability. Megan is a Canadian majorin environment design and passionate about political and economic combinationin city planning. Both of them like to relax and work in a relaxed environment, and find the most suitable mode in a variety of ways of working through adjustment.

The outdated office is not suitable for future design, the office space is constantly evolving, it needs constant improvement, thinking, and redesign. Dominika Majewska and Megan Krahn regard this competition as a great opportunity to challenge and reflect on tradition. Not only can we verify the feasibility of the idea, but we can further improve our design from the feedback of the judges.

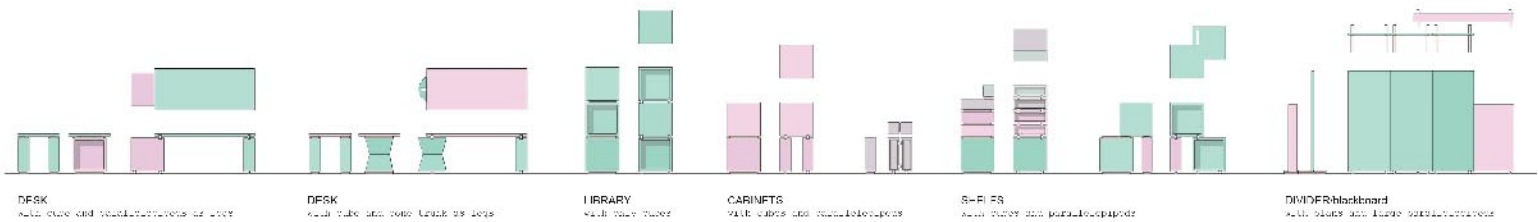
In the design of the entries, they even used ethnographic research methods to observe and recall through the actual experience in the office. For example: how people use space, what space is, which furniture is efficient, and which is not efficient. they can draw inspiration.



2013 年, Fabio Annunziata 和 Federico Tinti 在布雷西亚建立了工作室, 四年后, 在米兰开了分店, 专注设计和室内设计。

室内设计作品注重建筑和艺术之间的联系, 旨在制造出充满艺术感和实用性的空间。在这之中, 真实或技术元素去物质化的过程异常艰难, 两人此次的参赛作品《ABBICCI》正是朝这一方向深入研究的一次尝试。

《ABBICCI》使用木质材料制作不同的零件, 通过不同颜色来标识其特征, 从形状入手。于是人们能够看到可以支撑一张桌子或容纳物体的立方体; 可充当椅子或用于支撑的圆台; 可用作桌子或充当桌腿的平行六面体; 构成桌子或用作垂直分区的平面。.....不同的零件通过接头连接且各具特色, 重塑出了一个不再一成不变而是灵活多变的空间。



In 2013, Fabio Annunziata and Federico Tinti established a studio in Brescia. Four years later, they opened a branch in Milan, focusing on design and interior design.

The interior design work focuses on the connection between architecture and art, and aims to create a space full of art and practicality. Among them, the process of materialization of real or technical elements is extremely difficult. The work named "ABBICCI" was a trial by them to make exploration in this direction.

"ABBICCI" uses wooden materials to make different parts, identifying their characteristics by different color. Thus, we can see a cube that can support a table or contain objects; it can act as a chair or a round table for support; a parallelepiped that can be used as a table or as a table leg; a plane that forms a table or serves as a vertical partition. Different parts are connected by joints which has its own characteristics, reshaping a space that is no longer static but flexible.

Play, party, work

YB35852-G36781



Anna Węga 和 Kaja Nosal 在华沙哥白尼科学中心的设计研讨会上相识, 此后一同创立了 ONTO 工作室, 设计项目涵盖建筑设计、产品设计、珠宝设计和平面设计等多领域。

获奖作品《Play, Party, Work》是两人在包豪斯时设计的, 意在为具有创造性的工作设计办公家具, 为未来的设计师和艺术家提供住所。在设计过程中, Anna 和 Kaja 对影响工作效率和创造性的因素进行了深入研究, 思考当人们坐在办公桌旁工作时, 他们的身体、创造力和心理健康会受到什么危害。

《Play, Party, Work》办公家具系统为办公场所量身打造, 其中所包含的抽象物体是受到包豪斯大师奥斯卡·施莱默设计的几何形状戏剧服装的启发, 使得单个零件具有多种功能。

TOP3. ABBICCI

Fabio Annunziata, Federico Tinti

TOP3. Play, Party, Work

Anna Węga, Kaja Nosal

Anna Węga and Kaja Nosal met at the design seminar at the Copernicus Science Center in Warsaw. Since then, they have created the ONTO studio, which covers architectural, product design, jewelry design and graphic design.

The award-winning work "Play, Party, Work" was designed by them at Bauhaus, they want to design office furniture for creative work and to provide accommodation for future designers and artists. In the design process, Anna and Kaja conducted in-depth research on factors affecting work efficiency and creativity, and thought about the harm to their physical, creative and mental health when people were sitting at their desks.

The office furniture system called "Play, Party, Work" is tailored to the office space, and the abstract objects contained in it are inspired by the geometrical theatrical costumes designed by Bauhaus master Oscar Schlemmer, which makes the individual parts have multiple functions.





关于“未来办公”畅想

科技驱动商业变革峰会

Technology Driving Business Innovation

编辑: 彭茜 图片: 由 CPPA 提供 Editor: Qian Peng Photo Provided by CPPA



2018 年 11 月 17 日, 由睿采中国采购经理人联合会 (CPPA) 主办的“科技·驱动商业变革峰会”于上海西藏南路 SPACES 举办。Gensler、IWG、IBM、世邦魏理仕 CBRE 等 10 多家全球知名企业代表莅临活动现场, 向可口可乐、宝洁、西门子、京东、Levi's 现场近 200 位来自互联网、高科技和新零售等行业的企业采购与嘉宾一起就交流、分享。



作为高端办公家具品牌的玛祖铭立, 也受邀出席了本次活动, 并在现场分享了关于“未来办公”的畅想。

As a high-end office furniture brand, MATSU was invited to the summit and shared with the attendees the idea of "Future Office".



↑ 上海玛祖铭立家具有限公司 销售总经理 邢颖分享“未来办公”。

On Nov. 17, 2018, Summit of Technology • Driving Business Innovation was held in SPACES on South Xizang Rd. Representatives of more than 10 companies including Gensler, IWG, IBM and CBRE attended the summit, and shared and communicated with 200 procurement professionals and guests coming from Internet enterprises, high-tech companies and new retail industries.



办公室将会消失?

Offices will disappear?

在上世纪曾有人预测, 随着互联网的兴起, 办公室将会消失。因为互联网可以即时连接任意两个地点, 空间也就变得无关紧要, 人们将不再需要办公室, 理由很简单: 当工作会跑向你的时候, 为什么我们还要跑向办公室?

It was predicted in the last century that offices will disappear as Internet is developing swiftly. Internet connects people anytime and anywhere so office space is of no great importance. The reason is rather simple: as work will come to us, why do we bother to go to office?



大多数人, 仍然每天到办公室上班

Most people still go to office to work

然而, 在科技发达的今天, 虽然网络可以实现全球范围即时沟通, 人们可以在家办公, 但目前大多数人仍然要每天到办公室去上班, 而且越来越多的企业对办公环境越来越重视。

Nevertheless, in spite of the advanced technology that brings about instant communication worldwide and enables people to work from home, most people commute to their jobs. Not only that, more companies are attaching greater importance to working environment.

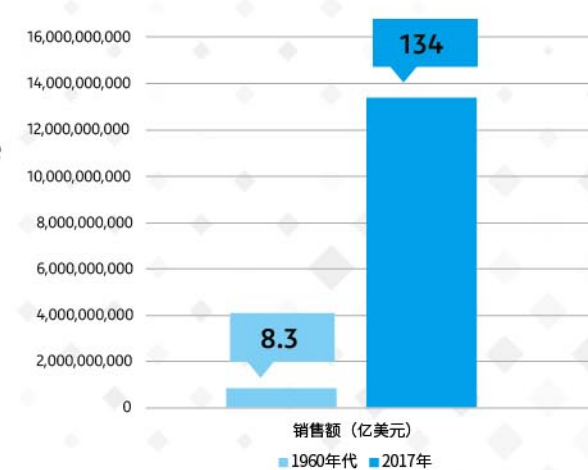


正在消失 or 正在诞生

Is it offices are disappearing or is it new office space is taking shape

据 Neocon 相关数据表明: 美国办公家具行业从 1960 年代的大约 8 亿 3 千万美元增长到 2017 年的 134 亿美元。

Sales volume has risen to \$13.4 billion in 2017 from around 0.83 billion in 1960s in the Office Furniture Industry in USA.



“

而据《巴伦周刊》表示:

2017-2027, 美国将面临着 820 万劳动力的短缺。这是近 50 年来最严重的缺口!

Barron's March 2017:

"From 2017 to 2027, the nation will face a shortage of 8.2 million workers. It's the most substantial shortfall in 50 years."

”

人们也逐渐意识到: 工作不只是谋生, 而是生活中重要一部分。所以与其说办公室正在消失, 还不如说新的办公空间正在诞生。

Awareness came into being that: work is not just for earning a living. It's an integral part of life. Instead of saying "Offices are disappearing", it would be fairer to say "New office space is taking shape".



↑ Gensler 代表 Jerry HUNG 发言

Gensler 表示, 这意味着在人才的竞争中, 办公空间需要把人作为优先考虑, 而办公环境成为赢取人才战略方针。

According to Gensler, this means, to win a competition for talents, we need to give priority to people when designing office space.

未来办公, 我们可以预测什么?

What can be predicted in future office?

未来, 是继续主流的开放式办公空间? 是反潮流加入封闭式专注空间? 或者两者折中, 营造半开放的工作空间? 未来, 是办公与休闲区域界定清晰, 还是两者相互糅合? 可以有非正式的hot desk, 也可以是自由的放松休憩之地, 还可以是非正式的分享、讨论场所; 或者是正式的隐私性极强的正式会议独立区? 未来, 是近几年共享经济状态下, 快速发展的, 且热议的“联合办公”?

In the future, is mainstream open office space going to continue, or alternative closed-type focusing area will be used, or semi-open space will prevail? In the future, office and leisure area will have clear boundaries or not? Informal hotdesk, free relaxing area and informal sharing and talking area; or formal private conference area? In the future, is the heated "Unite office" developing even faster based on ever-growing sharing economy?



↑ 睿采中国采购经理人联合会 (CPPA) 会长 Eddie HUANG

MATSU 一直在寻找答案, 这个答案也许是“多元化”的。而实际上, 没有人可以告诉你准确的“未来”, 就像睿采中国采购经理人联合会 (CPPA) 会长 Eddie HUANG 在活动开场时, 为大家分享的: 科技创新开启商业模式的创新, 跨界创新每天都在发生, 商业重启的大门从未像今天这样敞开。在这个时代, 唯一不变的是变化本身!

MATSU keeps seeking answers. It may be a diversified answer. Actually, no one is able to provide an accurate "future", just like what was shared by CPPA's Chair, Mr. Eddie HUANG when the Forum kicked off: Technology innovations bring about mode innovations. Cross-border innovations happen every day. Business world can't be more welcoming to changes like today. In this era, the only thing that never changes is "Change".

关于未来, 唯一可以确定的就是它的“不确定性”!

What can be ensured for the future is "the future is full of uncertainties" !

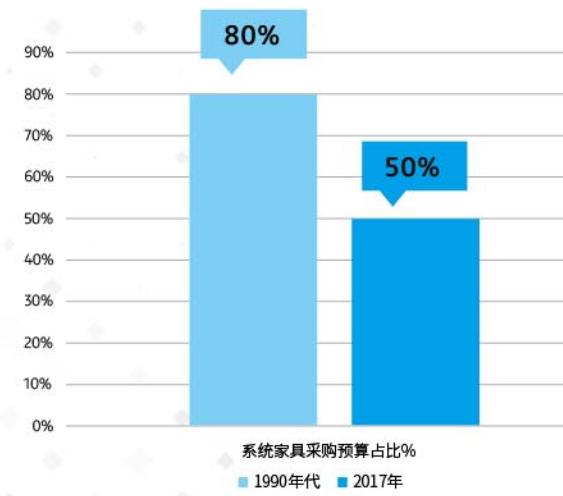


Future office is uncertain, and how can we face up to it? Office needs to be flexible and office furniture needs to be "modular" to "efficiently" adapt itself to uncertain market full of infinite possibilities. We emphasize "durability". A product needs to be given "adaptive ability" to adapt to the evolution of environment. That's where the vitality of our products lies.

用“灵动”与“柔性”, 去应对“不确定性”

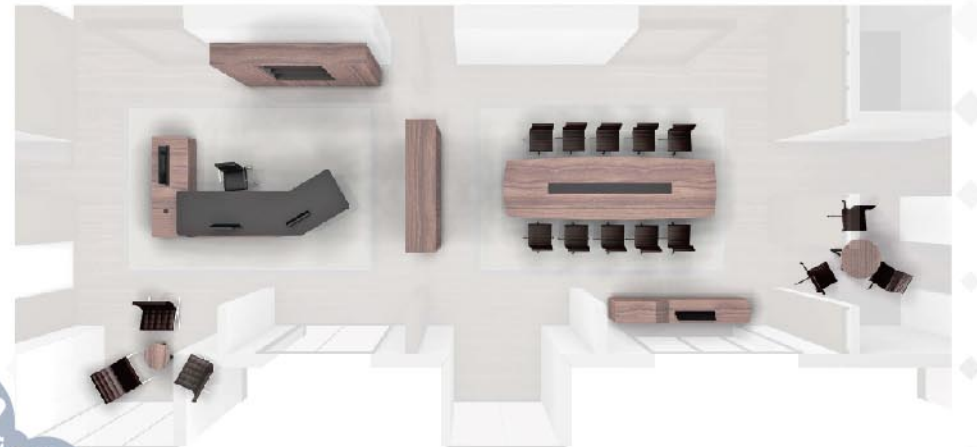
To use "flexibility" to face up to "uncertainty"

既然未来办公空间是不确定的, 那我们如何应对这种“不确定性”? 至少办公空间需要“灵动”的, 办公家具需要“模块化”以“高效”的适应不确定, 无限可能的市场。我们一直强调“耐久设计”, 一件产品需要“自适应”能力, 可以根据环境的改变而去“进化”, 这就是我们产品的生命力的体现。



企业在家具采购中, 系统类家具在整体预算中平均占比从 90年代的 80% 下降到 50%。

The average proportion of purchase budget of systematic furniture dropped from 80% in 1990s to 50% among the enterprises' choices.



世界转变太快, 传统整齐如一的开放式工位, 区域界定清晰的整体办公空间规划方式正在失去它的价值。与其说科技使办公空间更高效, 不如说智能的家具是无限可能的, 它或是模块化设计让空间灵动无边界, 自由非正式; 或是智慧系统让人们跨越时空, 远程零距离沟通。

The world is changing fast, conventional standardized open work station with clear boundaries defined is getting less popular. Instead of saying "technology improves space efficiency", it would be more appropriate to say "smart furniture create more possibilities". It could be flexible and boundaryless modular designs, free and informal; it could also be smart system that enables people to span time and space, enjoy long-distance close communication.





什么都不说了,都在酒里了!足见,“酒”代表着,中国文化的一种“无需多言”的侠义与默契。而在现代办公生活中,“都在咖啡里了”,是否足表:合作共事的磁场默契与幸福办公的氛围感。

从这个点出发,2018年,玛祖铭立与江汉大学环境设计系合作,以“幸福办公”为主题方向,进行设计课题。历时,一个月,探索未来幸福办公环境及模式的多种可能性。(江汉大学环境设计系,课程指导老师:李瑾瑞)

Don't say a word. All in wine! Wine, totally stands for chivalry and tacit understanding in Chinese culture of "needless to say" In modern office life "All in coffee" Is it enough to express tacit understanding and happy working atmosphere?

Based on this, MATSU and Environment Design Department of Jiangnan University Co-designed a subject called "happy working lies in Coffice (Coffee + Office)" For one month, the team has explored multiple possibilities in future happy office environment and models.

2018年11月17日晚,在江汉大学环境设计系2018“环艺之夜”设计沙龙上,玛祖铭立,对幸福办公空间课题获奖作品授予奖项。

On the night of Nov., 17, 2018. On the salon of 2018 "Huan Yi Night" organized by Environment Design Department of Jiangnan University. The subject's award ceremony took place.



玛祖铭立 + 江汉大学 校企合作 幸福办公, 都在咖啡里了? Happy working lies in Coffice?

编辑: 彭茜 图片: 江汉大学 Editor: Qian Peng Photo provided by: Jiangnan University



2018年11月17日晚18时,江汉大学环境设计系2018“环艺之夜”学术沙龙活动在武汉中共中央机关旧址纪念馆“怡和洋行”举行。沙龙活动包括玛祖铭立与江汉大学设计学院校企联合课题“幸福办公”优秀作品颁奖仪式、学术演讲、自由交流三个环节。

在武汉中共中央机关旧址纪念馆,这座拥有近百年历史的建筑中。陈独秀、周恩来、毛泽东等数十位党中央重要领导人曾“居住或从事过重要革命活动。中国共产党第五次全国代表大会和八七会议在此召开,并作出了发动南昌起义和秋收暴动等重大决策。

At 18:00, Nov., 17, 2018, the salon of 2018 "Huan Yi Night" organized by Environment Design Department of Jiangnan University took place in former-site memorial hall of "Jardine Matheson" of Wuhan CPC Central Committee. The salon consisted of award ceremony of "Happy working" co-studied by MATSU and Design Institute of Jiangnan University, academic lecture and free talk.

As a nearly a-hundred-year-old building, this former-site memorial hall of Wuhan CPC Central Committee was ever the site where famous Central Party leaders (like Chen Duxiu, Zhou Enlai, Mao Zedong) lived and carried out important revolutionary activities. This is where The Fifth NPC of CCP and August 7th Meeting were convened during which great decisions of Nanchang Uprising and Autumn Harvest Uprising were initiated.



青年插花艺术家雷蕾老师的插花展示

首先,上海玛祖铭立家具有限公司市场部品牌经理彭茜女士为校企联合课题优秀作品进行颁奖。在19组作品中优选出5组,并根据不同侧重点,分为创意表现奖1组,概念表现奖2组,以及视觉表现奖2组。

创意表现奖1组:
蔡雅倩 韩莉莉,《起承转结》

概念表现奖2组:
1. 邓明柯,《不一样的一样办公空间》
2. 蒋海峰、李辉纵、李钊誉,《插件办公》

视觉表现奖2组:
1. 孙琮尧、邹旭阳、孟秋《蜂巢》
2. 朱欢欢,陈雪儿,朱梦雪《灵动梯坎》

First of all, marketing manager Ms. Peng Qian, from Shanghai MATSU Furniture Co., Ltd., presided over the award ceremony of this school-enterprise subject studying project.

Innovative performance prize
Cai Yaqian and Han Lili
Gaming Industry, Office Evolution

Concept performance prize
Jiang Haifeng, Li Huizong, Li Zhaoyu Plug-in working
Deng Mingke, different same office

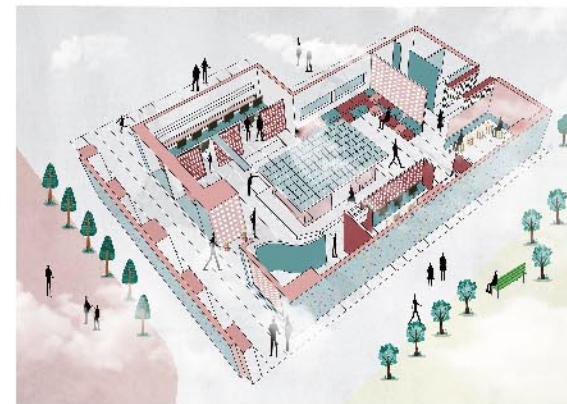
Visual performance prize
Sun Zongyao, Zou Xuyang, Meng Qiu Honeycomb
Zhu Huanhuan, Chen Xueer, Zhu Mengxue flexible trapezoidal blocks



上海玛祖铭立家具有限公司市场部品牌经理彭茜女士为校企联合课题现场致总结词并颁奖

以下是此次课题,江汉大学设计学院环境设计系15级学生获奖作品。

Below are award-winning works designed by enrolled-in-2015 students from Environment Design Department of Design Institute of Jiangnan University.



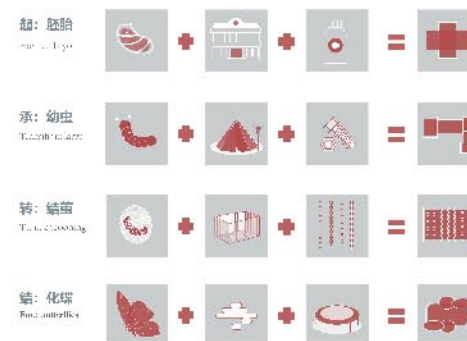
01 游戏业态的,起承转结
Innovative performance prize
设计师: 蔡雅倩 韩莉莉

壹·起: 根据2015年GDC缔造者国际开发者协会(IGDA)举行的一项调查显示。整个游戏行业目前仍然有62%的开发者面临着工作时间过长等问题。如何营造健康轻松的办公氛围。

First · The beginning: Based on a survey by GDC IGDA in 2015, 62% of players of the entire gaming industry are still faced with the big problem of long working hours. How to create a healthy and relaxing office atmosphere.

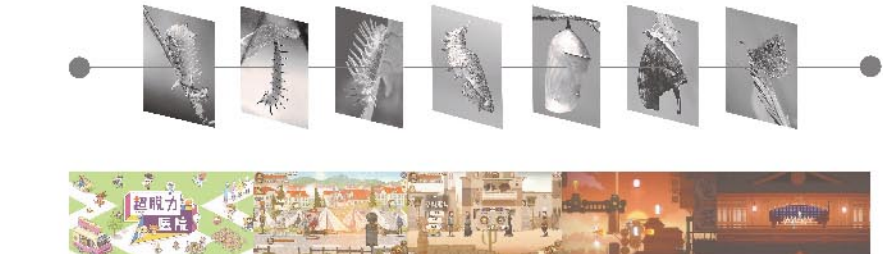
贰·承: 元素提取以“化茧成蝶”为元素,融入工作室不同时期独立开发的游戏作为内容支撑。“化茧成蝶”这一挣扎突破的变化过程象征独立游戏这多年的发展历程。

Second · Main body: Taking the concept of "Reinventing yourself as Butterfly" as elements and integrating games independently developed in studio indifferent periods as main body. The progress of "Reinventing yourself as Butterfly" symbolizes the progress made by independent gaming development these years.



起: “胚胎” + “超脱力医院” (游戏名) + “治愈”
承: “幼虫” + “归家异途” (游戏名) + “拯救”
转: “结茧” + “启蒙” (游戏名) + “束缚”
结: “化蝶” + “汐” (游戏名) + “jump”

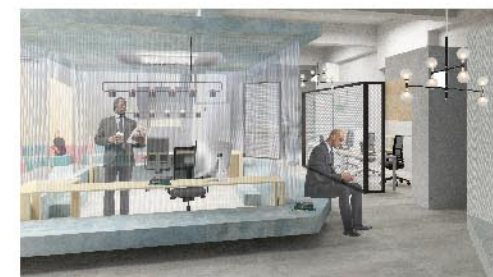
The beginning: "Embryo" + "Haywire hospital" + "Healing"
Main body: "Larva" + "Homebehind" + "Salvation"
Climax: "Cocooning" + "Enlightment" + "constraints"
Summary: "Transforming into butterfly" + "Shio" + "jump"



叁·转: 概念推导,“化茧成蝶”的四个阶段形态结合四款主打游戏的提取元素。设计推导出工作室四个主要部门的空间形态。

Third · Climax: Concept derivation. Four stages of "Reinventing yourself as Butterfly" are combined with elements of four leading games. Space pattern of four major departments of studio are thus derived and designed.

肆·结:
Fourth · Summary:



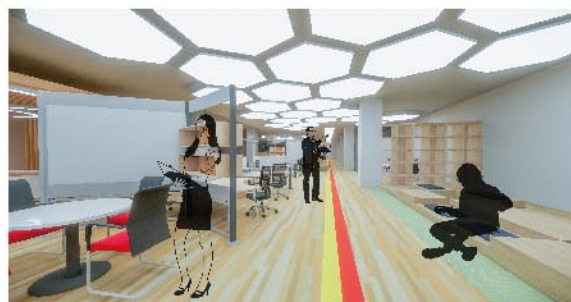
02 不一样的一样办公空间 Concept performance prize

设计师: 邓明柯

来自于“流动空间”的理念, 没有了所谓“空间”约束时, 反而产生了多变无限的可能性。如同“一个办公空间”, 除去办公桌, 反而有无限可能, 可以变为“一个休闲区”, “一个阅读区”, “一个娱乐区”甚至是任何一种空间。不一样: 不一样的地方在于空间灵活变动, 不局限一样: 一样的地方在于空间里任何一处地方可以像正常办公空间一样办公。



Originating from the concept of "flowing space", free from the limits brought by "space", what we see now has more possibilities. For instance, an office could have more possibilities if it doesn't have a desk. It could work as a leisure area, reading area and recreational area, or even any kind of area. What differentiates itself is the flexible arrangement; what makes itself the same is it's still a place to carry out normal work.

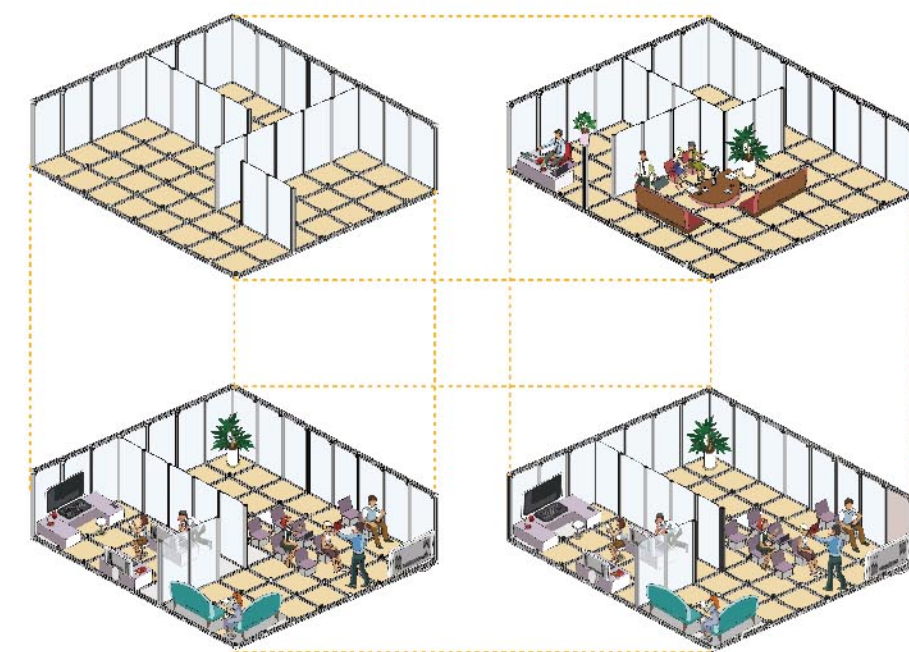


03 插件办公 Concept performance prize

设计师: 蒋海峰、李辉纵、李钊誉

在日新月异的中国, 每年数以万计的建设者为着国家的发展, 异地工作、驻地作业, 为中国的城市建设和乡村城市化建设贡献自己的力量, 然而这些建设者他们的办公环境我们可曾关注。

China is developing very fast. Every year, tens of thousands of builders live and work far from their families to contribute to the construction of China's urban development and rural urbanization. Has anybody ever paid real attention to their working environment?



插件形式受启发于“新陈代谢主义”, 它是个可无限扩展的多层预制房屋系统, 由空间结构和插入的房屋单元组成, 空间单元可依据使用需求更换位置或增加和减少。可依据需求变换插件板材料。

The form of plug-in originated from "Metabolism". It is a multi-layer prefabricated building system with unlimited extension. It consists of space structure and plugged-in house units. Space unit and plugged-in plate can be adjusted according to actual need.

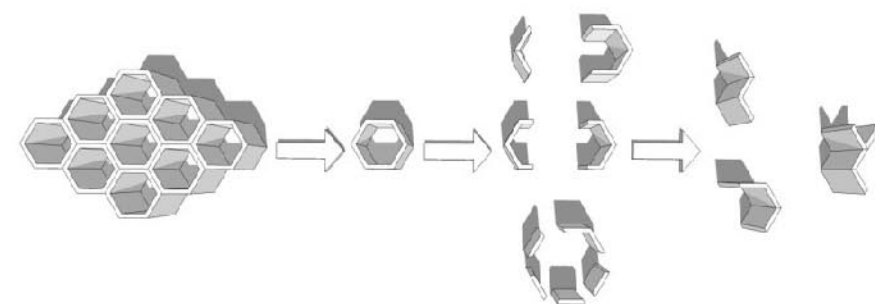


04 蜂巢办公 Visual performance prize

设计师: 孙琮尧、邹旭阳、孟秋

用“蜂巢”象征化的表现手法, 通过提取—简化—打散—重组, 以达到秩序、安全、利用率与艺术性的外观特色。

With the symbolized expression of "Honeycomb", designers adopted the process of extracting-simplifying-breaking-reorganizing to realize orderliness, safety, high utility and artistic appearance.



05 灵动“梯”块 Visual performance prize

设计师: 朱欢欢、陈雪儿、朱梦雪

原建筑场地是一个由钢筋混凝土柱子和悬梁支撑的 300 平米矩形大开敞空间, 有几乎整面墙的落地窗, 采光通风条件较好。

而作为原创的室内设计事务所, 该企业注重创意, 给员工归属感与自由。在设计的时候以梯形这个既规矩又富有变化的几何造型来打破原始大矩形无趣的空间形态, 注重营造层次感、秩序感, 打破结构轴线。空间内以多个梯形的不断排列组合来打破原空间规整严谨的空间形态, 使内部活动环境更灵动随性, 符合原企业高自由度, 温馨如家庭的工作氛围。

The construction site used to be a 300-sq-meter rectangle broad space composed of reinforced concrete load-bearing columns and beams. There is a whole wall of French window letting enough light and fresh air.

As an original interior design studio, the enterprise values creation and innovation and providing staff with sense of belonging and freedom. Trapezoid that is both organized and changeable is fully used to divide big dull rectangle to create layering and orderly space. Structural axis is broken. Multiple combinations of trapezoids are used to re-organize original rigorous space. Internal working environment is getting more flexible and casual, which meets the demands of freedom and home-like coziness wanted by the original enterprise.





11月6日, 戴德梁行 THINK-IN 之粤港澳大湾区论坛: 产业与房地产引领大湾区投资商机, 在广州、深圳、香港同步举行。

作为戴德梁行 THINK-IN 论坛的长期合作方, MATSU 也参与到此论坛会议中, 通过高品质办公家具的陈列规划, 为其构建出强互动性和高效沟通的论坛环境。

On Nov.6, Cushman & Wakefield THINK-IN---Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Forum: Investment Opportunities Created by Industry and Real Estate in Greater Bay was simultaneously held in Guangzhou, Shenzhen and Hongkong.

As long-term partner of Cushman & Wakefield THINK-IN Forum, MATSU also participated in this forum as a planner of its interactive and efficient atmosphere through the display and planning of high-quality office furniture.



戴德梁行聚焦粤港澳大湾区论坛, “科创”型Office成最大亮点 Greater Bay Area Forum 2018, CUSHMAN & WAKEFIELD

编辑: 彭茜 孙琪 图片: 由戴德梁行提供 Editor: Qian Peng, Ice Sun Photo provided by Cushman & Wakefield

与会发表了《粤港澳大湾区科创产业及物业载体研究》报告书, 其中指出湾区越来越受到科创产业的青睐, 周边的佛山、东莞等地市紧跟其后, 也爆发出了强劲的市场活力。企业除了保持行业竞争活力外, 对于办公空间的重视程度也超乎预想, 逐渐形成一种势头良好的发展趋势。究其缘由, 戴德梁行在报告中做了专业的观点论述。

This THINK-IN forum published the report of "Research on Technology Innovation Industry and Property Carrier in Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area". Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area is becoming more and more popular among Technology Innovation Industry, followed by surrounding areas like Foshan and Dongguan that are filled with market vitality. Companies attach great importance to how to stay competitive as well as how to arrange their office space. A good developing momentum is taking shape. Cushman & Wakefield expresses professional opinions in the report for reason.



1

金钱是动力
PART.1 COST

科创企业的物业租赁成本

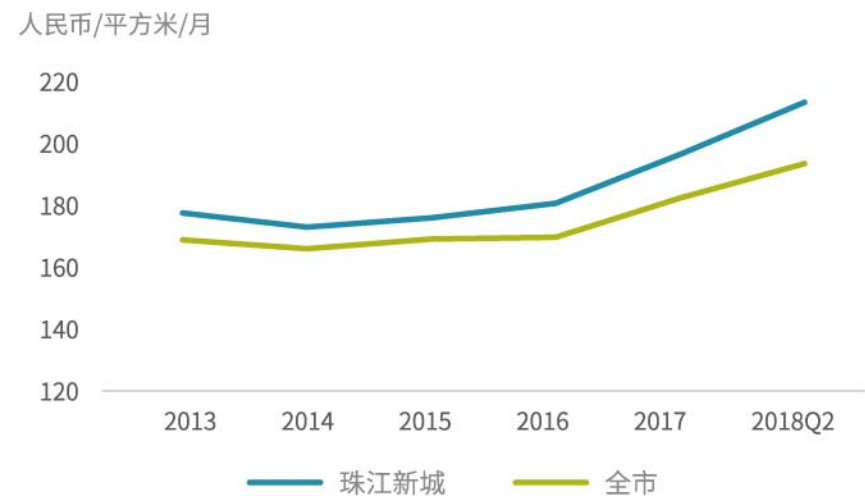
科创企业人均占用面积	10平方米/人
珠江新城甲级写字楼平均租金 (2018 Q2)	人民币211.8/平方米/月
企业租赁成本(按企业规模划分)	
微型企业(<10人)	<人民币21,180 /月
小型企业(10-99人)	人民币21,180 - 209,682 /月
中型企业(100-299人)	人民币211,800 - 633,282 /月
大型企业(≥300人)	≥人民币635,400 /月

资料来源: 戴德梁行研究院

以广州珠江新城为例, 科创企业人均占用面积约为 10 平米, 甲级写字楼的平均租金达到 211.8/ 平米 / 月。经济化的现实问题抛给企业一个共同的问题: 如何在有限的空间合理规划空间, 达到资金使用和员工工作体验的最优化效果。

Taking Zhujiang New Town as an example, per-capita area in technology innovation companies is 10m2 and average rent of Grade A office building is 211.8/m2/month. A realistic problem yielded by economization that is facing all companies is: how to reasonably arrange space while the space is limited, so as to optimize the performance portfolio of capital and staff experience.

珠江新城与全市甲级写字楼平均租金走势



2

人才竞争的直接方式
PART.2 TALENT

仅深圳一市, 2017 年的高新技术企业就达到 11230 家, 诸如华为投资控股有限公司、深圳市腾讯计算机系统有限公司等世界五百强企业就占了七家。

In 2017, there were 11230 high-tech enterprises in total in just Shenzhen. The world's top 500 companies, such as Huawei Investment Holdings Co., Ltd. and Shenzhen Tencent Computer Systems Co., Ltd., account for seven.

粤港澳大湾区世界 500 强企业分布

信息来源: 2018 年《财富》世界 500 强

深圳

7 家世界 500 强企业

华为 腾讯 正威集团 招商银行
中国平安 恒大集团 万科

广州

3 家世界 500 强企业

中国南方电网有限公司 广州汽车工业集团
雪松控股集团

佛山

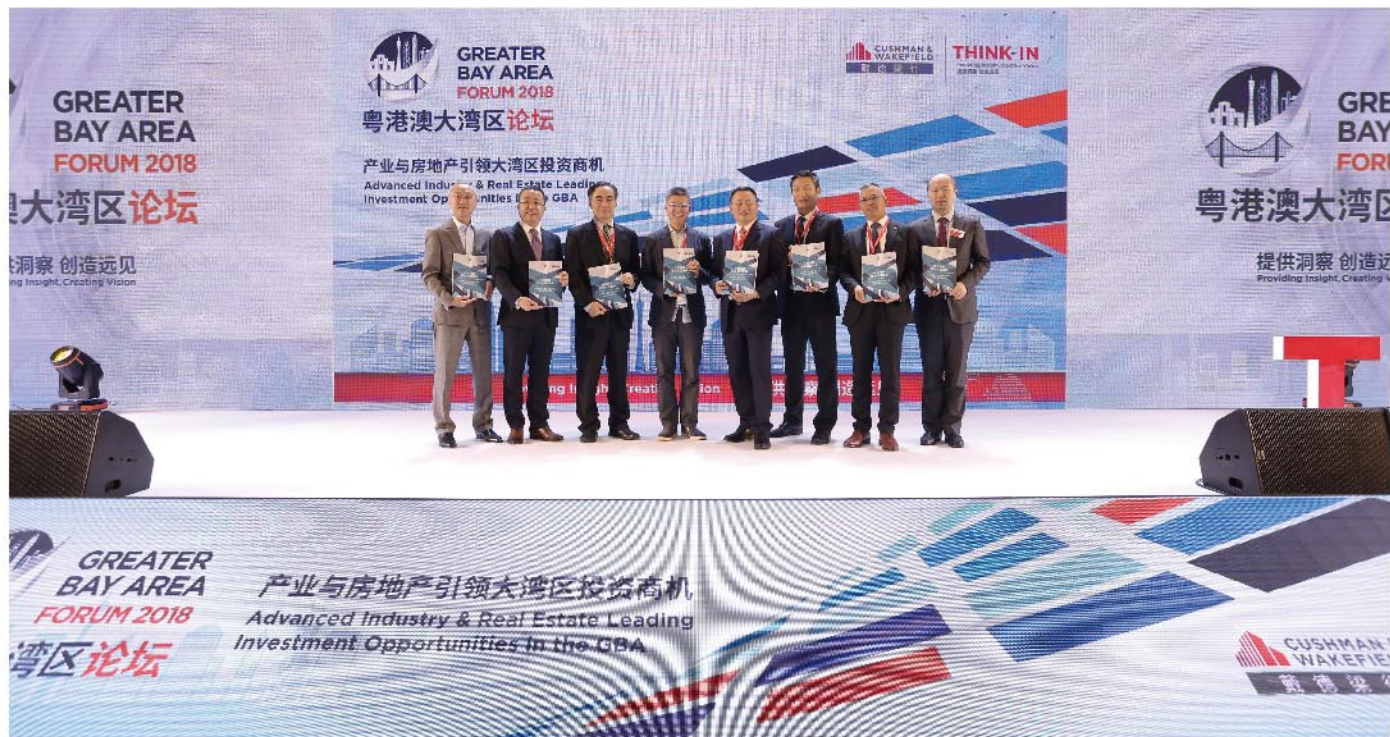
2 家世界 500 强企业

美的集团股份有限公司
碧桂园集团

香港

8 家世界 500 强企业

华润集团 联想集团 招商局 怡和集团 友邦保险 来宝集团
长江和记实业有限公司 中国太平保险集团



资料来源: 深圳市教育发展“十三五”规划, 戴德梁行研究院

除了企业的领先优势外, 该地区的高校人才储备也具有强劲的爆发力。对于企业来说, 留住优秀人才的最直接的方式就是改善办公环境, 通过更具人文化的空间加深员工的优良办公体验, 从而回馈给企业更高的“印象分”。

In addition to the superiority of the company, the talent pool of colleges and universities in the region also is advantages. The most effective way for companies to retain talents is to improve working environment, to take advantage of humanized environment to enhance staff's experience, thus leaving good impression.

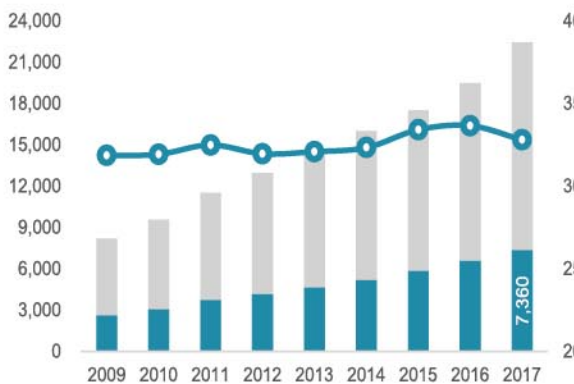
←
深圳市高校分布
Distribution of Shenzhen University

3

行业趋势的变革
PART.3 TRADE

早在 2010 年, 高新技术产业被确立为深圳的四大支柱产业之一, 经过多年的发展, 连同自有行业领域偏重的粤港澳大湾区的科创及各类高新产业都取得了迅猛发展。

As early as 2010, high-tech industry was deemed as one of the four pillar industries in Shenzhen. Cities in Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area boast their own industrial features and technology innovation and various high-tech companies have made profound progress.



数据来源: 深圳市统计局、戴德梁行研究院

↑ 深圳高新技术产业增加值及占比趋势
Added value and proportion trend of Shenzhen high-tech industry

伴随着产业体系的快速变革, 企业办公空间协同人员变更和企业发展自然也就需要变得更加灵活。

Ever-changing development approaches raise the requirement for long-run strategies. Change of staff and corporate development will influence the utility of office space, so office space needs to be more flexible. The development will influence the utility of office space, so office space needs to be more flexible.



数据来源: 深圳市统计局、戴德梁行研究院

↑ 深圳 GDP 及高新技术产业增速
Increasing speed of Shenzhen GDP and high-tech industry

4

“科创”型办公空间的秘密
PART.4 OFFICE

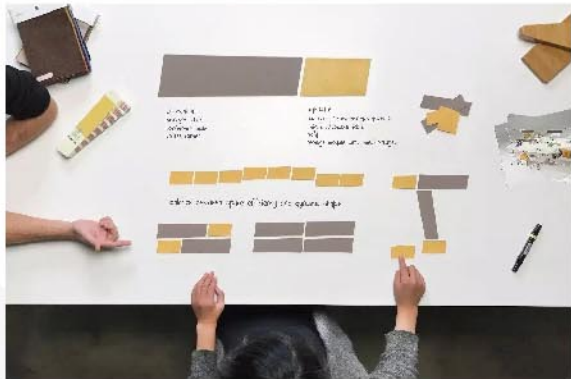
科创企业以创新为驱动力, 单一功能性的办公空间无法适应企业架构的变动, 模块化家具更容易满足人员的使用需求。

有数据显示, “企业在家具采购中, 系统类家具在整体预算中平均占比从 90 年代的 80% 下降到 50%”, 这种趋势从高科技产业的物业体系中便可见一斑。

MATSU 一直在探索未来办公的发展趋势, 以“不确定性”的灵活办公空间来适应需求的“多变性”。企业对于“人”的回归使得模块化设计更具人性化与生命力, 一方面满足了多元化价值与需求员工对于办公空间不同定义的要求; 另一方面, 能够为企业协调不同时期企业发展办公空间规划的变化, 这正是产品生命力的另一种体现。

Space can no longer meet the change of enterprise structure and modular furniture is more likely to satisfy end-user demands.

Data shows that "in corporate furniture purchasing, budget for systematic furniture purchasing declined to 50% from 80% in 1990s". The trend is also evident in property system of high-tech industry.



MATSU has been exploring future developing trend of office space, and believes in the concept of "satisfying 'uncertain' needs by using flexible 'uncertain' office environment". Companies are back to "human-centered" designs so modular designs are even more vigorous. On one hand, companies are able to make more reasonable planning for space. On the other hand, staff's demands for flexibility can be satisfied, which is a kind of mental fulfillment.



一代人的宾大故事

A Generation's Memory with Penn

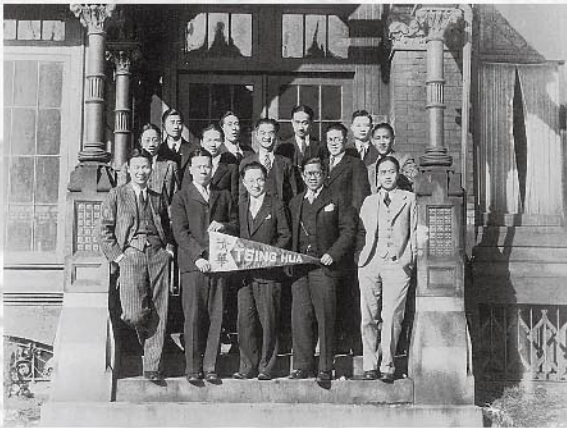
编辑: 黄淑琪 黄伊玫 图片: MATSU 部分图片由展览《觉醒的现代性——毕业于宾夕法尼亚大学的中国第一代建筑师》部分图片来源于网络
Editor: Florence Huang, Evo Huang Photo provided by MATSU and internet

9月27日晚上,由上海市欧美同学会宾大校友会,留英语国家分会联合于玛祖铭立旗舰店举行“一代人的宾大故事”Pennyou小集主题活动。本次活动由同济大学童明教授担任主讲嘉宾,宾大王焱学长,留英语国家分会秘书长顾炜威加入对谈,宾大校友黄淑琪主持。

On September 27th, fellow alumni from SORSA-Penn gathered at Matsu to join the Penn talk: A Generation's Memory with Penn, hosted by Penn Alumni Ms. Florence Huang. The event was organized by SORSA-Penn and SORSA-English Speaking Country. Professor Tong Ming is invited to speak, and Mr.Wang Yan, together with Mr.Gu Weiwei joined the panelist. It was an amazing night of Sharing!



↑ 宾大学子毕业照



↑ 宾大留学生合影

玛祖铭立与此次活动合作,为宾大学子提供舒适的交流场地。作为国内高端办公家具品牌,玛祖铭立不仅关注产品设计本身,同时保持与建筑空间设计界的紧密交流。空间并非填充物体的容器,而是人意识的居所,房屋除了形式美、舒适度,更重要的是幸福空间的形象。MATSU深知,只有了解空间与人的关系,内在的产品才能与空间一拍即合。

Matsu cooperated with the event to provide a comfortable venue for students at the University of Pennsylvania. As a domestic high-end office furniture brand, matsu not only pays attention to product design itself, but also maintains close communication with the architectural space design community. Space is not a container for filling objects, but a place of human consciousness. In addition to the beauty of form, comfort, and more importantly, the image of happiness space. MATSU knows that only by understanding the relationship between space and people, the inner product can match the space.



↑ 上海市第一百货商店 1936
设计 / 基泰工程司 张崇霞供图



↑ 美琪大戏院 上海 1941

设计 / 范文照



↑ 上海音乐厅 1930

设计 / 范文照、赵深

同济大学城市规划系童明教授从宾大毕业的第一代中国建筑师的留美故事谈起,其中包括大家耳熟能详的“精英中的精英”,梁思成,林徽因,杨廷宝,童寓,陈植等等。童明教授以建筑为窗口,向校友们展现了那一代人的成长,奋斗,和辉煌的成就。在宾大接优秀建筑教育团队的熏陶下,不仅学术上卓越超群,多才多艺,更是有着拳拳爱国之心和深刻的情怀。他们带着建筑的专业技术,西方的文明思想和社会文化体系归来,以 600 多个经典的建筑作品,奠定了中国现代建筑体系。

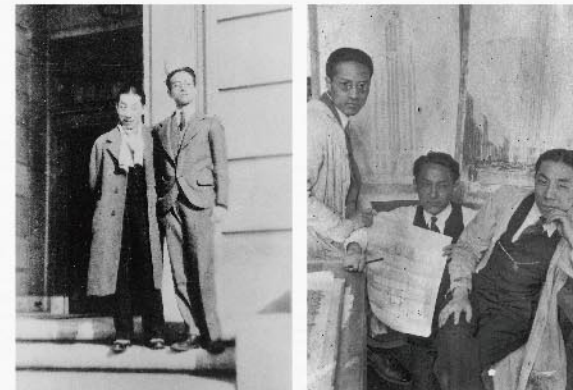


↑ 宾夕法尼亚大学海登楼绘图教室 摄于 1910 年代后半

Professor Tong, who is also the grandchildren of the outstanding architect Mr.Tong Jun, started from how the first generation of students going abroad to study, including those "elites" Mr.Liang Sicheng, Ms.Lin Hunyin,Mr.Yang Tingbao, Mr.Tongjun, Mr.Chen zhi. Using Architecture as a window, Professor Tong led us fly back to the past and presented the growth, struggles and contributions of that generation. The outstanding group of students were educated by the best architecture educators, bringing them sparks and refreshing their value system. These descendants of Beaux-Arts, with excellent academic performance, liberal mind, and Patriotism, came back to China. Creating more than 600 architecture pieces, they were and will always be a legend.



↑ 杨廷宝在绘图教室



↑ 陈植与梁思成

↑ 童寓、过元熙、陈植

而最难得可贵的是,那一代青年才俊彼此之间深厚的感情并没有在历史长河中消散。童教授提到以他为代表的新一代人的二代,三代仍然保持着紧密的联系。不得不说,当时明月在,曾照彩云归,那一代人不仅是中国建筑史上的标杆,更是那个年代中国人中的荣耀。他们以纯全的美好性情,高尚的灵魂,和赤子之心激励了一代又一代人。

The most precious thing about that generation is that the friendship among them did not just end there, but stayed among their descendants. These people were not just models in Chinese architecture history, but also glory of Chinese. They continuously impressed us with beautiful personalities, noble souls and innocent hearts.



↑ 中国留学生在宾夕法尼亚大学

林徽因(左二) 陈植(右一)



↑ 建筑学院中世纪化妆舞会



↑ 林徽因、梁思成在校园



↑ 化妆舞会 杨廷宝(左)

对谈嘉宾王焱学长作为受教于宾大建筑系的青年学者, 认为宾大作为布扎体系的最后一块阵地, 被笑称是汽车时代的最后一趟马车。王焱学长同时也提出了观点: “对布扎体系的质疑是对 vehicle or roadmap 的一种争执。顾炜威学长从那一代留英中国学生的视角分享了包括金岳霖, 老舍等一代巨匠的人生经历。顾学长幽默诙谐的分享让大家了解了更多名人趣事。

As a young scholar educated by Penn Architecture, he believed that the doubt of Beaux-Arts is a question about Vehicle or roadmap, which resonated with a lot of audience. Mr. Gu Weiwei, a senior alumni, shared about that generation's story with UK from the "Chinese students studying in UK" perspective, including Dr. Jin Yuelin, Mr. Lao She.



↑ 陈植(左)和童寓(右)



BACHELOR OF FINE ARTS: MISS PHYLLIS WHET
YIN LIN
of Peking, China, Has Attained Academic Honors at the
University of Pennsylvania.

↑ 林徽因毕业证书



追溯那一代人的留学故事, 回想宾大的学长们如何以生命与深情缔造了中国现代史上群星闪耀的历史瞬间, 如此星辰如此月, 那些荣耀与光辉, 吾辈此生不敢忘记! 宾大校长古特曼女士曾劝勉众校友们一句话: “Liberty not chains. Opportunity without limit. Love without condition. Learning without end. 自由无羁, 机遇无尽, 爱无所求, 学无止境”。

Tracing back the generation's story when studying abroad, we are still amazed by their profound knowledge and glorious contribution. Penn President Amy Gutmann once said "Liberty not chains. Opportunity without limit. Love without condition. Learning without end".

玛祖铭立, 一个对建筑空间设计有着无限热忱的高端家居办公品牌, 致力于帮助客户提升建筑空间的体验感。前人的精神时刻提醒玛祖铭立: 更专业、更用心。把产品做好是最基础的根本, 而 MATSU 不仅要满足根本, 还要努力把设计者的理念传递给使用者, 让使用者都能感受到设计的力量, 人-空间-产品, 得到最大限度的契合。

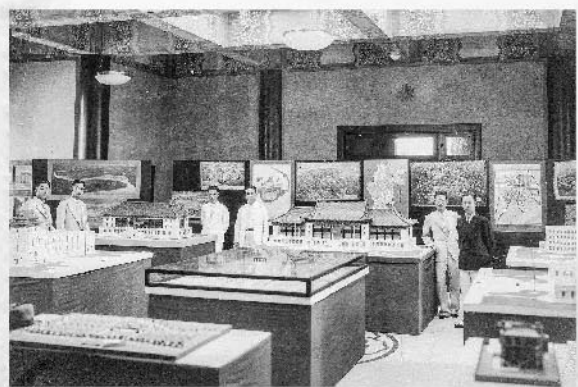
MATSU, a high-end home office brand with an insatiable enthusiasm for architectural space design, is dedicated to helping customers enhance the experience of building space. The spirit of the predecessors reminds matsu: more professional and more attentive. To make the product a good foundation is the most fundamental, and MATSU not only has to satisfy the fundamentals, but also strives to pass the designer's idea to the user, so that the user can feel the power of the design, the human-space-product, get the maximum The fit.

↑ 南京中央体育场 1931 汪晓麟供图
设计 / 基泰工程司

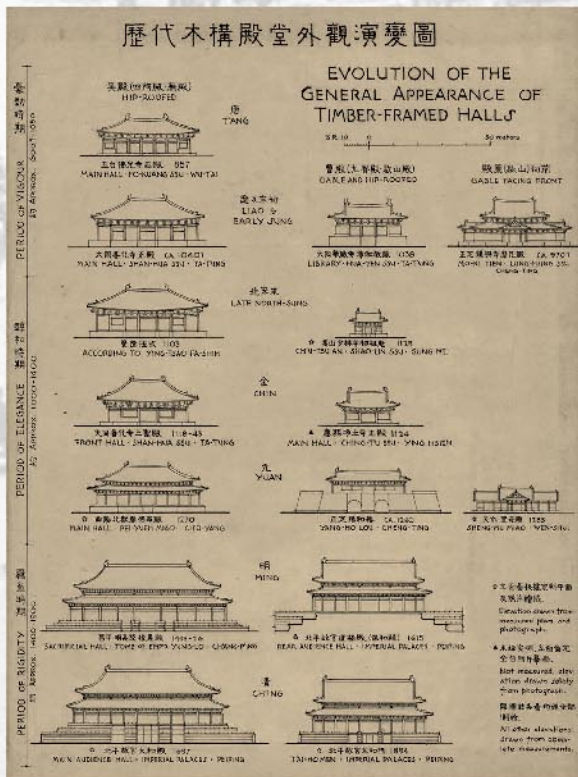


↑ 上海市第一百货旧照 1936

设计 / 基泰工程司



↑ “大上海计划”展览会



↑ 梁思成手绘 历代木结构外观演变



↑ 中国建筑学会成员合影



↑ 东北大学建筑系合影



活动的最后, 王焱学长献上曾在《费城观察家报》上刊登的费城长卷, 向以童明教授为代表的“建三代”表中国宾大人的后继努力。全场为王焱学长的孜孜不倦与费城情怀所感动。主持人 Florence 校友代表 PennYou 小集为各位嘉宾送上证书和纪念品以示感谢。

Q&A session, Alumni Representative Mr. Wang contributed a scroll painting of Philadelphia, and presented it to professor Tong. The hostess Florence also presented souvenirs and certificate to Professor Tong, Mr. Wang and Mr. Gu on behalf of PennYou Talk.



更多活动内容
请扫描二维码关注 PENNYOU

光束 or 光“束”, 无线照明

Cableless light

编辑: 彭茜 图片由 Nimbus 提供 Editor: Qian Peng Photo provided by: Nimbus

光不需要电线的牵制与束缚,“光束”不是光的束缚,Light 并非 Night 的暗黑。“当我想将‘光’照亮夏夜的阳台,将我的阅读灯带到户外,必须解决电源问题,这是非常头痛的事!”玛祖铭立合作伙伴 Nimbus 的创始人说:“或者说,我想将卧室的落地灯带出房间,电线就会像绑住‘光’的奴隶主,勒紧电缆,紧紧尾随,不给‘光’任何自由的机会。第二天,我妻子不得不将带着枷锁的落地灯放回卧室,以避免有人被那该死的电缆绊倒。

虽然这样的事情持续很多年。但驱动我开创“无线照明”的最大动力是为我女儿建造树屋时。当时我想,如果能在树屋外的夜晚感受到光,那该多美妙。但开创无线照明,我必须先说服我的电气工程师。当我带着初步设计草图和他们沟通时,他们都不太认同。于是,我自己在周末创建了它。因为,LED 的低能耗属性,因此小体量的电池完全可以满足长时间的能耗需求。

"Whenever I required light on my terrace on a summer night and pulled my reading luminaire outside with difficulty, I thought of the development of cableless light", says the Nimbus founder. "Or when I repositioned my floor lamp in the living room and the cable went across the room. The next morning my wife had to put the lamp back in its original position, so that noon tripped over the cable. This went on for years."

But the crucial impulse came during the building of a tree house for his daughters. How nice would it be, he thought, if we could also sit in the tree house when it's dark outside. "I had to convince my electricians initially. When I came to them with the first draft, noon wanted to build the luminaire. So I built it myself during the course of a weekend." Due to the slim power consumption of LED luminaires it is possible to achieve a high battery power with a small battery.

Nimbus 总裁 Dietrich F. Brennenstuhl 创建“无线照明”的想法源自于为女儿建造树屋时。

Nimbus founder and CEO Dietrich F. Brennenstuhl got the idea of cableless light when he built a tree house for his children.

Nimbus 第一款无线照明灯具“Roxxane Fly”,于 2015 年上市;而后,2016 年 Roxxane Leggera 落地灯推出;紧接着,2017 年壁灯 Winglet 上新;而 2018 末 Gravity 吊灯问世。就这样,一个个产品推陈出新,构成了 NIMBUS 无线 LED 照明家族。

The first cableless luminaire Roxxane Fly has been a great success since 2015. After the launch of Roxxane Fly, the floor lamp Roxxane Leggera and the wall luminaire Winglet were launched. In winter 2018/19 the pendant luminaire Gravity will follow. Step by step, the cableless family grows.



放飞光, Roxxane Fly (2015)

Roxxane Fly 这款小巧便携的灯具形似蝴蝶,有四种色彩,照明时长可达 20 小时。”让光影不离”。

light unleashed

Roxxane Fly, the compact luminaire resembles a butterfly, is available in four colours and shines for up to 20 hours without charging. The motto: "The light follows you".



除此之外, Roxxane Fly 底部,强大的集成磁铁能让它可吸附于颠倒并保持在垂直金属表面上。灯座底部拥有极好的防滑能力、再配合软性塑料涂层,使其即使在光滑、倾斜的表面也依然能保持稳定。加之, Roxxane Fly 精致的身躯和极轻的重量使操控更加便捷。

In addition, Roxxane Fly is extremel versatile. Its compact size and low weight make it a master of manoeuvrability and your constant companion. Powerful integrated magnets on the bottom even hold it upside-down or keep it in place on vertical metal surfaces. The non-slip, soft plastic coating on the bottom keeps it steady on smooth and inclined surfaces.



奔跑吧, Light-Roxxane Leggera (2016)

2016 年 3 月 Nimbus 发布了一款全新的可移动灯具 Roxxane Leggera。重量仅有 1150 或 1500 克,以及它引人注目的把手,都让 Roxxane Leggera 成为了一个真正的“可移动灯具”。

Run! Light-Roxxane Leggera

MATSU' s partner, Nimbus launched new product of Roxxane Leggera in March The luminaire' s handling reflects the lightness of the design: With a weight of just 1150 or 1500 grams and with its eye-catching handle the Roxxane Leggera turns into a real "luminaire to go".



另外,背部还配有 USB 接口,可以随时为你的智能手机充电,让灯具成为一个多面手。

What is more, the Roxxane Leggera CL has a powerbank port which can be used to charge smartphones and co., thus making the luminaire a genuine all-rounder.



小羽翼 Winglet (2017)

Winglet CL 壁灯，于 2017 年秋天正式上市。

Winglet CL 照明续航时间长达 150 小时，也就是说如果平均每天使用 2.5-5 小时的话，1-2 个月无需充电。只需将 Winglet CL 放置到配套的“充电篮”中即可轻松便捷的完成充电与收纳。

Spread your "Winglet" and fly in the sky!

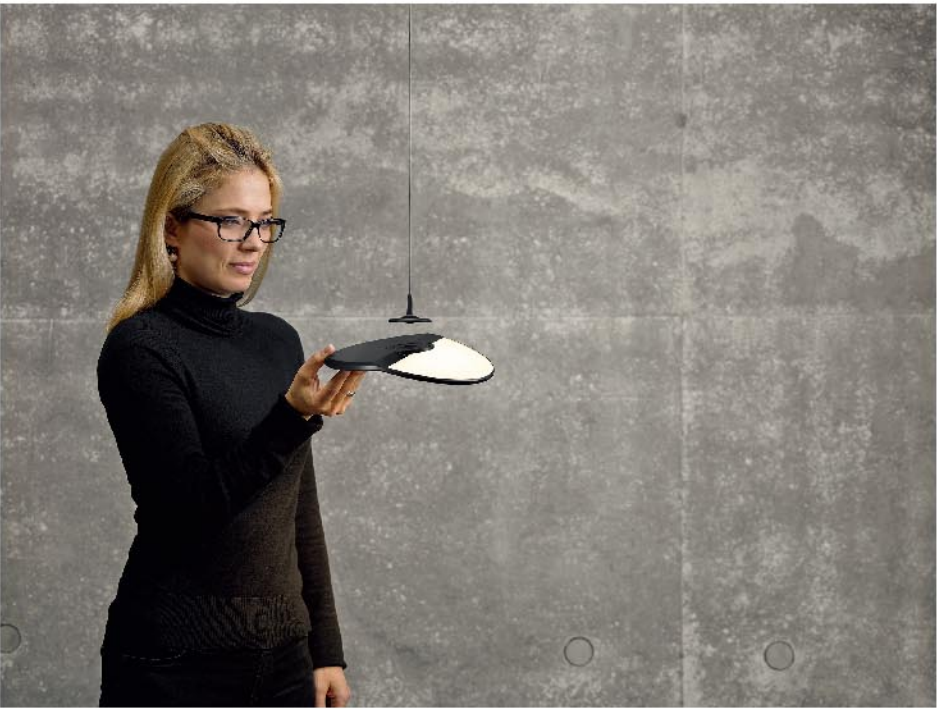
The Winglet CL wall luminaire, next cableless product of MATSU's partner nimbus. will come onto the market as of autumn 2017.

The Winglet CL shines reliably for up to 150 hours, which, in practice, means 1-2 months without recharging. The luminaire is removed from the wall for recharging in just one simple manual operation - and then elegantly placed in the device that Nimbus has christened its "Basket Charger". All luminaires are charged together in the "Basket Charger" and effortlessly replaced on the wall at the end of the charging procedure.



配有环境光和存在动态传感器，使得 Winglet CL 为用户带了极大的便捷性。此外，各种模式都允许个人设置以符合用户需求。比如说，如需要，当检测到运动或黑暗时，灯具将自动开关。甚至还可选择一个时间段，通过记忆模式使其自动开关。并且，灯具可以按照群体原则工作。如果一个 Winglet 被激活，组内的所有灯具与无线通信相互转换，同时开关或调节至统一的亮度。

Equipped with an ambient light and presence detection sensor, the Winglet CL gives the user maximum ease of control. Furthermore, a variety of modes allow individual setting in line with the user's needs. For example, if required, the luminaire switches itself on when motion or darkness is detected and switches itself off again after a freely selectable period of time. Moreover, the luminaires work according to the swarm principle. If one Winglet is activated, all luminaires within the group communicate wirelessly with one another, switch themselves on simultaneously or dim to an identical level.



↑ Gravity CL 使用特殊的悬挂式细绳固定在天花板上，也可以轻松拆除。

The cableless Gravity CL is fastened to the ceiling using a special suspension bracket, from which it can also be easily removed.



在空中, Gravity (2018)

2018 年, Nimbus 又新添智能无线照明 Gravity CL, 其随时可拆装, 是灵活性极强的 LED 吊灯。

IN THIN AIR

Nimbus rounds off its range of cableless luminaires with the smart-looking Gravity CL-and provides maximum flexibility in lighting design.

悬停在空中

Gravity CL 超强充电电池，可续航 100 小时，这无疑解决了电缆问题，让照明进入无线时代，但地球上的重力问题却至今未解，因此，Gravity CL 吊灯依托于细线悬挂于空中。但细线中并没有电流，这也使得悬挂绳线足够纤细，让 Gravity 如飞碟般悬浮于空中，轻盈而又富有未来感。

HOVERING IN SPACE

The Gravity CL seems to hover in space on an elegant wire. "It's bound to take a while until people understand that the gossamer-thin wire DOES NOT carry current and that its sole purpose is to suspend the luminaire," chuckles inventor and company founder Dietrich F.Brennenstuhl, who, together with the designer Rupert Kopp, developed the Gravity to the point of marketability. Breaking away from dependence on fixed power outlets was the major factor in the company's desire to advance the "cableless" cause-with great fervour and also with great success: "For the first time ever, people are free to choose where they place and how to position the lighting in their home," says Brennenstuhl.



URBAN MINING

&

RECYCLING

超大版的“乐高积木”， 堆砌而成的建筑“废物”！？

Urban Mining & Recycling

编辑：陈胜兰，彭茜 图片：Zoëy Braun, Ando Grimm Editor: Kelvina Chen, Qian Peng Photographer: Zoëy Braun, Ando Grimm

2018年2月8日，瑞士联邦材料试验和科研机构（EMPA），UMAR（Urban Mining & Recycling）住宅实验单元在 NEST 研究大楼第二层落成。它由 Werner Sobek、Dirk E. Hebel 和 Felix Heisel 三位设计师共同完成，旨在“推动建筑行业向循环经济转型”。UMAR 尽可能的用循环材质建造而成，它可拆解、可回收、可重复使用，也是未来“材料库存”。更让人难以置信的是，它的建造方式，就如同“乐高积木”的模块化堆叠。

MATSU 合作伙伴 Nimbus 为这幢可持续建筑提供了整体照明解决方案，由 Roxxane Home Short, Roxxane Fly, Roxxane Leggera 52 CL 和 Roxxane Leggera 101 CL 系列、Winglet CL 以及 Cubic 49 在内的 50 多个 Nimbus 灯具组成。这六种不同的灯具涵盖了该建筑的不同照明需求。

On February 8th at Empa in Dübendorf, Switzerland, the "Urban Mining & Recycling" residential unit (UMAR) was inaugurated inside NEST. Designed by Werner Sobek with Dirk E. Hebel and Felix Heisel, the unit aims "to advance the construction industry's transition to a recycling economy." The Urban Mining and Recycling (UMAR) Experimental Unit is one of the units at the NEST research building on the campus of the Swiss Federal Laboratories for Material Science and Technology (Empa) in Dübendorf, Switzerland.

The lighting was realized using Nimbus LED luminaires. The experimental unit is lit by over 50 Nimbus luminaires from the Roxxane HomeShort, Roxxane Fly, Roxxane Leggera 52 CL and Roxxane Leggera 101 CL ranges, Winglet CLs as well as by the Cubic 49 ceiling luminaire. These six different luminaires cover all of the unit's different lighting needs.

UMAR 是一个含有两间卧室、两间浴室和一个超大岛式厨房的起居空间。建筑所使用的材料可分离、回收并重复使用，并且不会留下任何残留物。

UMAR is laid out as a two-bedroom apartment with two bathrooms and an open-plan living space with island kitchen. UMAR is experimenting with construction using materials and products that can be separated and returned to their respective material cycles without leaving behind any residue.



UMAR 由 7 个预制模块组成，并用两台起重机吊入二楼，一天便迅速完成组建。

UMAR has been inserted into the second floor as seven prefabricated modules – installed in just one day with the help of two cranes.



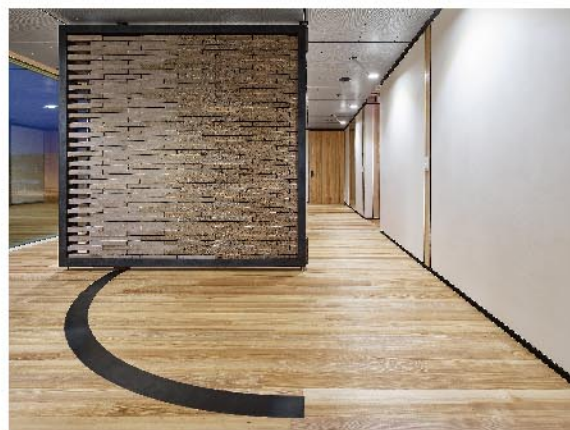
在符合设计美学的时候, UMAR 也使用了相应的可循环高品质内饰。包括新型隔热板, 再生石材, 再生隔热材料和租赁地毯。

The designers also wanted to realise aesthetically pleasing architecture and create a correspondingly high-quality interior. The materials used include a new type of insulation panel made of mushroom mycelium, innovative recycled stone, recycled insulation material or leased carpets.

↑ 墙壁由可回收技术材料制成

这意味着 UMAR 不仅是一个住宅实验单元, 同时也是未来建筑的“材料库存”。

It has been designed to serve future generations as a "material stock".



↑ 墙面的砖块来自废弃的矿石材料



↑ 为达到可持续性标准, 所有 Nimbus 灯具均未使用涂层

同时选用的 NimbusLED 灯具, 因其低能耗性, 以及无线照明灯具的可随意拆装与灵活性, 更能快速适应未来多变的可能, 与建筑背后的可持续发展理念相契合。

Nimbus is regarded as a pioneer in the development of energy-efficient LED luminaires and has once again cemented its reputation as an innovative force with the development of its battery-powered, cableless luminaires, which support the sustainability philosophy behind the experimental residential unit.

奔跑吧! Light-Roxxane Leggera

在 UMAR 起居室, 桌上放置了无线 Roxxane Leggera CL 台灯, 在需要时, 也可以直接带到床头使用。

Run! Light-Roxxane Leggera

A battery-powered, cableless Roxxane Leggera CL has been placed on the desk but can also be simply taken over to the bed when required.



改变吧! Roxxane Home Short

Nimbus Roxxane Home Short 本用作墙壁灯具, 此次特意为 UMAR 实验单元做了一系列改进, 比如利用特殊支架将其固定在天花板上, 同时可通过 APP 进行远程控制。

Change! Roxxane Home Short

The Roxxane Home Short, which is actually intended as a wall luminaire, was modified so that, with the aid of a special bracket, it could be used as an app-controlled flexible ceiling luminaire.



飞翔吧! Winglet

在 UMAR, Winglet CL 作为壁灯安装在墙上, 但它也可以吸附在具有磁性的金属表面上自由使用。

Spread your "Winglet" and fly in the sky!

The Winglet CL can be mounted on a wall or magnetically attached to metal surfaces.

About Nimbus:

Nimbus 集团最初于 1988 年在斯图加特成立, 专注于 LED 照明, 由建筑师 Dietrich F. Brennenstuhl 创立。自 2006 年以来, Nimbus 集团已成功完成了约 15,000 个 LED 项目, 从家装、医疗、展览馆、学校, 市政厅大堂, 以及办公领域, 如联合利华总部和汉堡商会, ADAC 慕尼黑总部和 WTO (世界贸易组织) 位于日内瓦的本部。

Originally founded as Nimbus Design GmbH in Stuttgart in 1988. The enterprise was the first to place its faith in LED technology for innovative lighting solutions, giving itself a global lead even ahead of the large corporations. Since 2006 Nimbus has realised around 15,000 LED projects and can now call upon a wealth of experience unique among its competitors: the spectrum ranges from fitting out houses, doctors' practices, galleries, schools, town hall foyers, boardrooms and lounges through to complete office buildings and large company headquarters like the Unilever head quarter and the Chamber of Commerce in Hamburg, the ADAC headquarters in Munich and the recently completed head office of the World Trade Organization (WTO) in Geneva.

在“花瓣”里办公 | 融信集团

RONSHINE GROUP SHANGHAI OFFICE

编辑: 陈胜兰 图片由尤安设计、张杰提供 Editor: Kelvina.Chen Photo by Urban Architecture, Jie Zhang



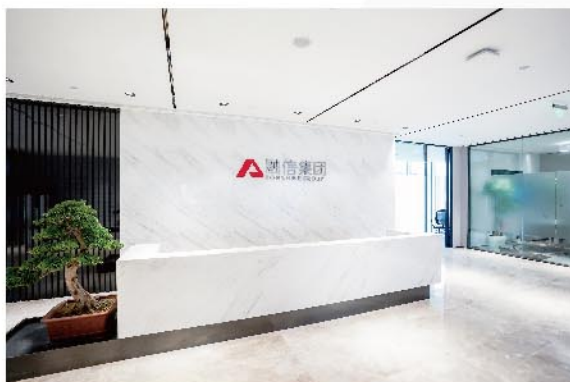
UA 尤安设计、凯达环球、美国 SWA、中建上海院、JWDA、伍兹贝格、GA、JA、飞视……
这朵“向阳花”汇集了十余家全球著名建筑、设计公司共同打造。

In response to the clover leaf concept of NECC, the buildings are organized coherently to direct circulations, presenting an analogy of sunflower. The center of flower is aligned with its counterpart of NECC, attaining the most identifiable building clusters.

“向阳花”的培育者 Nurser of "Sunflower"

2013 年, 融信集团与绿地集团联手投建虹桥世界中心。在上海这样寸土寸金的地方, 拿下了这个总建筑面积约 80 万方的新地标。

In 2013, RONSHINE GROUP and Greenland Group jointly established the Hongqiao World Center.



融信始创于 2003 年, 2018 年中国房地产企业 22 强, 专注于中高端地产开发的大型现代化企业集团, 总投资额超 5000 亿元人民币。

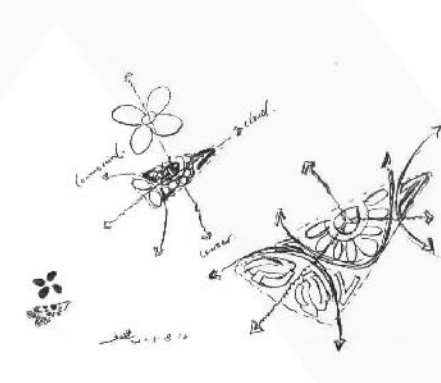
Established in 2003 and selected Top 22 in Chinese realstate world, RONSHINE GROUP is a big modern enterprise group that focuses onmid-to-high end residential development with a total investment of over RMB 500billion.



个 虹桥世界中心“花瓣”, 由 UA 尤安国际设计 The petal-shaped buildings of Hongqiao World Centre, 源自 UA 尤安设计



个 花心实景图 The center part of flower-shaped building complex, 源自 UA 尤安设计



个 概念生成手绘稿 Conceptual sketches, 源自 UA 尤安设计

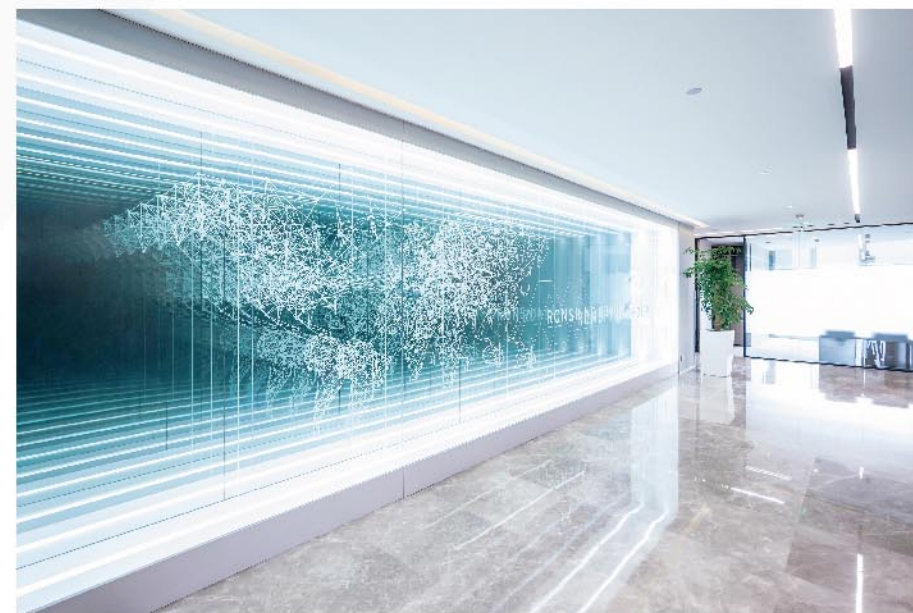
“向阳花 & 四叶草” Sun flower and Clover

虹桥世界中心的各个建筑单体以“花心、花瓣、绿叶”的形式有机排列组合, 组成“向阳花”的形态。“花心”与国展中心轴心对位, 遥相呼应, 达成虹桥“最大 CP”成就!

2018 年秋季, 融信集团总部集体迁入上海虹桥世界中心, 玛祖铭立 MATSU 为其提供了办公空间方案。

In response to the clover leaf concept of NECC, the buildings are organized coherently to direct circulations, presenting an analogy of sunflower. The center of flower is aligned with its counterpart of NECC, attaining the most identifiable building clusters.

In autumn2018, RONSHINE GROUP relocated itself in Shanghai HWC, where MATSU designedoffice space solution for it .



空间成就家具, 家具也成就空间 Furniture creates space and space makes furniture

通过 5-9 层的休闲空间、高管空间、会议空间、接待空间、餐厅等区域, 玛祖铭立 MATSU 将融信打造成了一个轻盈、富有色彩的律动空间。

Space sets furniture off and furniture contributes to a space. By building executive space, leisure space, conference space, reception space, pantry and so on, MATSU has made RONSINE a graceful and colorful rhythm space.

Singlax 沙发、圆墩的随意变化让空间格局更为灵动随心。无论是内部交流, 还是外界的合作, Singlax 的自由和创新, 展现了融信多元、开放的公司文化。

Singlax sofa and small pillar can be arrangedfreely so the space is more flexible. No matter for internal communication orexternal coordination, the freedom and innovation that Singlax stands for allpresent diversified and open culture of RONSHINE.



休闲区——就是要大胆撞色

Leisure area---bold color matching

小憩天地，茶水间，亦或是工作位边相对私密而轻松的洽谈氛围，多样的 Mini Ginko 散发着别样的生命力。在这，可以站&坐&躺，多样化的家具组合也是鼓励员工多元化的办公、沟通状态。

Pantry or space beside workstation is a friendly place for a private and relaxing conversation. Mini Ginko is giving its uniqueness there. Here, you can stand, or sit, or lie down. Diversified combo of furniture also encourages people to work and talk in more diversified ways.



合理使用，粉色也可以是百搭色。一粉一蓝，一暖一冷的色调撞击，在粗犷的地板木纹衬托下，显得更为细腻、清新，头顶的圆环吊灯成为点睛之笔。

Reasonably used, pink goes very well with others. Pink and blue, warm tone and cold tone, create striking effect. Set off by robust floor texture, colors seem to be finer and more refreshing. Circle ceiling lamp is a perfect finishing touch in this space.



明黄色和正红色的色调撞击，点缀了不起眼的角落，深灰色的地毯又使整个空间不至于过于“魅艳”。

An ordinary corner becomes so lovely when striking yellow and red are used, while dark grey carpet also "calms down" the space a bit.

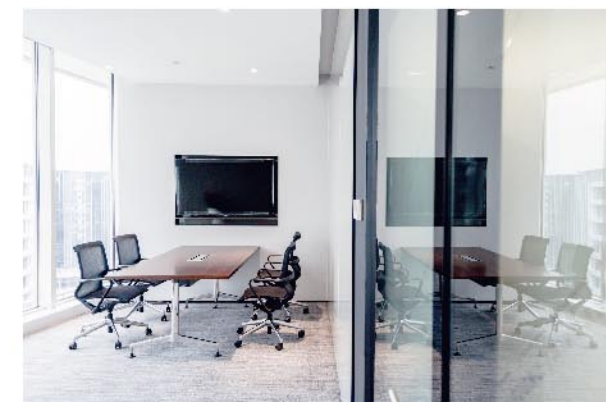


员工区的吧椅为站立式办公提供了可能，坐累了便换个办公姿态，或在这来一次跨部门交流，自由移动。

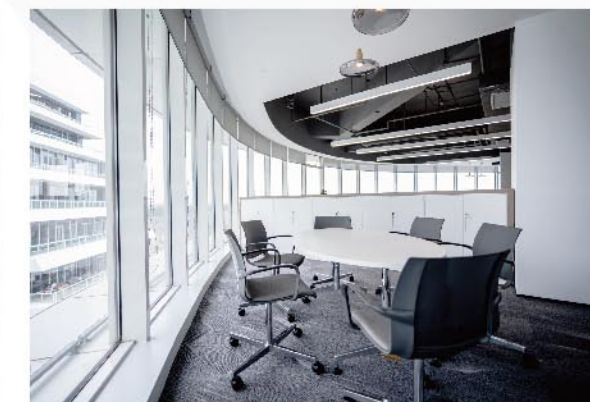
Bar chairs at staff area makes standing-style work possible. If you don't want to sit, just stand up, maybe for across-department communication. Everything is so flexible here.

黑白，永不过时的经典配色

Black and white, eternal classical



在融信，不同 size 的会议室有很多。考虑到员工众多，将这作为会议形态的补充，来一场 Brain-storming 再合适不过。位于员工区背面，储物柜成了绝佳的屏障，冷峻酷感的黑白色 Universo 仿佛一位西装革履的精英，一杯咖啡与它最是相配。



In RONSINE, there are many conference rooms. Due to big quantity of employees, this place is very suitable additional choice for freestyle brain-storming. Behind employee area, storage cabinet is perfect screen. Cool Universo, black and white, is like an elite in suits and ties that needs a cup of coffee.

“空间并非填充物体的容器，而是人类意识的居所。我们所要关心的不是房屋形式或舒适与否的分析，我们想要研究的实际上是很简单的形象，就是幸福空间的形象。”

——《空间诗学》

"Instead of a container of subjects, space is generated by people's thoughts. What we should be concerned about is not house shape or comfort or discomfort. We just need to simply study the image of 'happiness'."

—— "The Poetics of Space"

280 m² 爆改成 500 m²！这间设计公司的办公空间

“超级平常”得非比寻常 | 格洛伊

“SUPER-USUAL” EXTRAORDINARY CROYO OFFICE

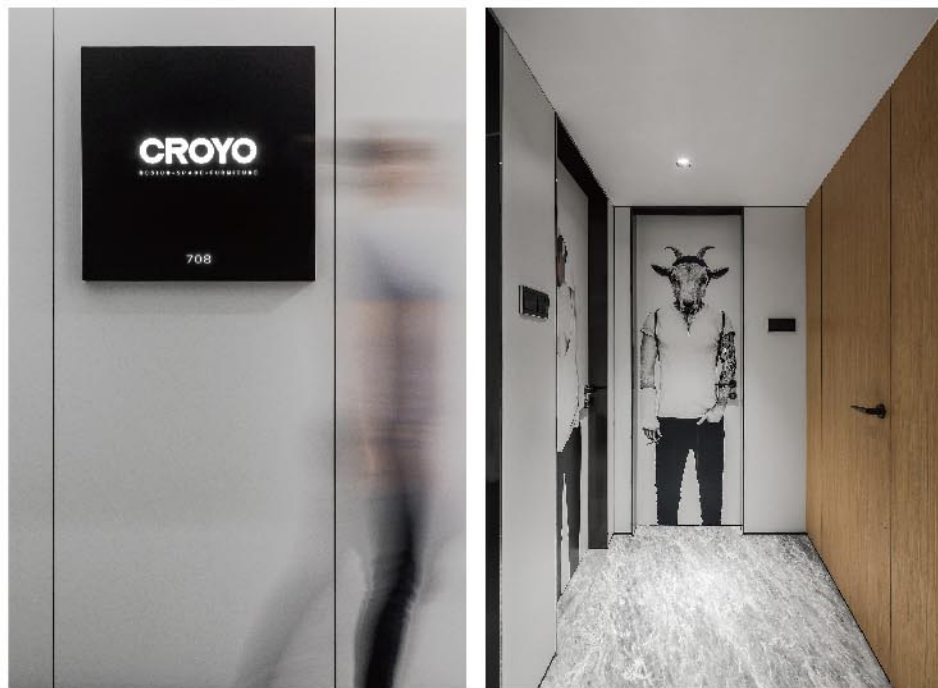
编辑：彭茜 图片由格洛伊提供 Editor: Qian Peng Photo provided by CROYO

如何让工作与生活的界限在一个空间里消融，如何使共事的人与人之间回归简单朴实的交流，是格洛伊南宁办公室的设计诉求。这与超级平常崇尚“容易被忽视却能真正改变生活”的简约理念不谋而合。他们提取自然、简单、色彩、童趣等关键词，构建了一个具多功能和情感联结的办公生态。

格洛伊项目面积 500 平方米，由深圳超级平常设计与格洛伊合作设计。玛祖铭立为其提供了部分空间的办公家具整体解决方案。现代家具经典之作分布在五百平米的空间中，其卓绝的工艺水平与永恒的美学价值成为当下的灵感源，驱动每个人细微的内心感触和真实的情绪表达。

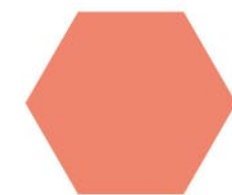
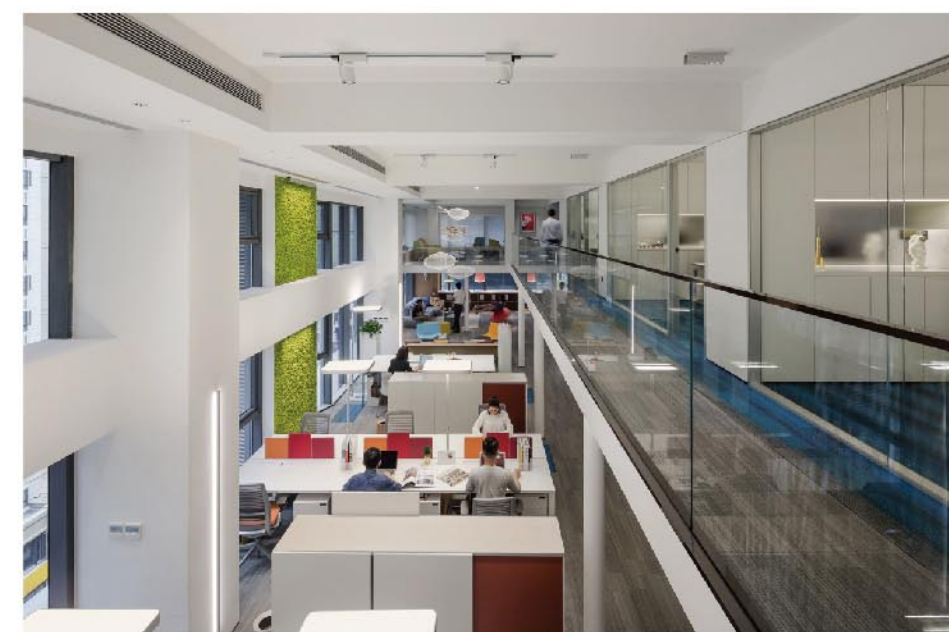
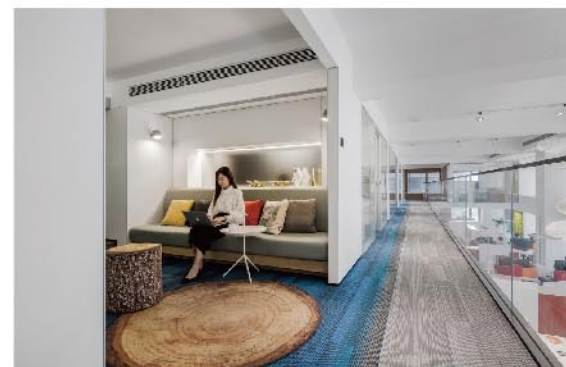
How to well combine work and life? How to bring people back to pure connection? These are what CROYO Nanning office pursues. This so coincides with the usual simple concept of "things are apt to be ignored but can really change our lives". CROYO follow key concepts of being natural, simple, colorful and childish to establish office ecology featuring multi-functionality and emotional bonding.

The CROYO headquarter office is situated at the "green city" of China, Nanning, with a total area of 543 square meters. Shenzhen Super Normal Design and CROYO collaborated to design the offices of CROYO located in Nanning, China.



该项目原有空间仅占地面积280平方米，楼高5.09米。于是，设计师巧运层高，通过隔层，扩大可用面积。考虑到楼板的厚度会影响用户的体验，设计师邀请了 Arup 集团的设计师担任结构顾问，以打造出薄而坚固的楼层板。他们尽力将一些结构与墙壁整合在一起，合理安排结构支柱并仔细考虑每个灯具的位置。最后，设计并安装了 150mm 厚的楼板，将原始空间的一部分分成两层，每层都设计在合适的高度。

The original space of the project merely occupied a floor area of 280 m², with a story height of 5.09 meters. Therefore, the designers took setting up a floor slab as the first step, so as to expand the usable area. Considering that the thickness of the floor slab would affect user's experience, the designers invited friends from Arup Group to be the structure consultants, with a view to creating a thin yet solid floor slab. They tried the best to integrate some structures with the walls, arrange the structure pillars in reasonably and deliberate on the position of each lighting fixture. Eventually, a 150mm-thick floor slab was designed and installed, separating part of the original space into two floors, with each designed in an appropriate height. Through the restructuring of the space via the floor slab, the usable area was expanded to 543 m².



不加修饰的白净墙面和大面积的落地门窗为通透的公共空间奠定简洁的基调，红黄蓝色块穿插跳跃于地毯、家具和配饰，色系之间的微妙转换恰到好处，赋予纯白空间丰富的表情却不显凌乱。永生苔藓绿墙充当巨幅挂画，更为空间注入大自然鲜活的生命力。

The front counter area is bright and refreshing, embodying the beauty of minimalism. With a view to keeping balance, the designers added some exquisite decorations in the area, thereby creating a lively and relaxing atmosphere. The spatial aesthetics is also demonstrated in the utilization of colors. The blue-gradient carpet keeps people calm, the red office partition makes people passionate, while the green preserved plants add a natural feeling into the space.

由红色系高低错落的桌上屏构建的固定工位或完全开放式的共享工位，满足了员工灵动的自由选择。这种设计有助于促进员工之间的面对面沟通和专业知识分享，提高他们适应不断变化的环境的能力，增强他们的工作动力，从而提高工作效率。

With a view to creating an open-plan office area, the design team set both independent work spaces and shared work spaces, so that the staff can choose the way of working in accordance with their preferences. Such design helps to facilitate face-to-face communication and professional knowledge exchanges among the staff, improve their capability of adapting to changing environment and strengthen their impetus for work, hence enhancing work efficiency.





非正式休闲区的营造也是经过设计师精心考量布置。休闲椅和独特的模块化沙发，以及吧台相结合，使工作人员在这样轻松的环境中，可短暂休息，并可促使员工在默契的社交磁场中自由交流、分享。而休闲区大胆运用的鲜艳的色彩，营造出愉悦的氛围，体现了格洛伊“拒绝无聊”的理念。

The designers attached great importance to designing a leisure area in the office. Lounge chairs and the distinctive modular sofa, combined with the bar counter, enable the staff to take a short break from work and have more contacts. In such relaxing environment, different teams can communicate freely and even generate collision of ideas in deep level. The leisure area features bold utilization of prevailing and vibrant colors, which creates a relaxing and cheerful atmosphere and embodies CROYO' s concept of "reject to be boring".

CROYO OFFICE

头脑风暴区以“森林”为主题，设计独特。树桩状的椅子，带有树环年轮图案的地毯，睡熊懒人沙发，以及猴子形状的壁灯……这一切营造了“森林”的氛围感。这些元素的大胆、巧妙的组合有助于团队在讨论中激发灵感和创造力，让员工脑洞大开，创意自来。而照明设计，设计师选用落地灯而非顶灯，以营造柔和的光线，提升空间舒适度。人作为空间的核心释放自己的能量，重获孩提时的好奇无惧。

With the theme of "forest", the design of the brainstorm area is unique and distinctive. In order to bring the forest into the space and recall childlike innocence, designers put a stump-shaped chair, a rug with pattern of tree rings, a sofa resembling sleeping bear and a wall lamp in the shape of monkey in the area. Such bold and ingenious combination of these elements is conducive to encouraging the staff to "think out of the box" and spark inspiration and creativity during team discussions. As for lighting design, designers chose to utilize floor lamps instead of point light sources, which generate soft and undazzling light, making people feel comfortable and cozy.



三个独立的经理办公室采用简约风格设计。简约是在无形中弱化各种繁琐，但每一个细小局部都深思熟虑。超级平常以基于基本形式的整合设计，让平常变得非比寻常。比如，充分利用空间中的结构来巧妙提升存储空间容量。隐藏的储物箱可保持桌面清洁，以保持空间简洁之风的同事，确保储物空间。经理办公室里，如小狐狸般圆润、可爱的 Volpino 休闲椅，形似叶片的 Ginko 躺椅共同呈现出多样而引人注目的视觉体验。

In consideration of practical use, the three independent manager offices were designed in minimalist style, with all decorations and structures arranged in a coordinated and integrated manner. The designers skillfully made full use of elements in the space to serve storage functions. The hidden storage boxes keep the desk surface clean. And the Volpini chair and Ginko chair in every manager office together present diverse and striking visual experience.



室内的灯光设计不乏亮点，公共区域以桌上灯照明解决超高层高照明问题，顶部大角度轨道射灯注重防眩，多层蜂窝网让每一个座位都感受不到炫光。所有独立办公室天花未安装任何灯具，仅靠上下发光落地灯来解决照明，运用漫反射，创造最柔和的环境光，即使长时间工作也不致视觉疲劳。此外，TVF 洗墙灯也被用于开放式工作区，比如；苔藓装饰墙在洗墙灯的光照下，更加醒目和清爽，营造出精致质感。光的平均色温为 4000k，营造出明亮舒适的工作环境。

For lighting design in each independent offices, the interior and lighting designers made a new attempt. As opposed to installing lighting fixtures on the ceiling, they determined to use free-standing luminaires. Such solution not only gives the ceiling a simple and clean look but also ensures the light to be soft and pleasant. The average color temperature of light is 4000k, creating a bright and pleasant working environment. However, in the shared working area, which was not partitioned by the floor slab, the designers adopted a different lighting solution. Considering that it was a full-height space, desk lamps were utilized so as to guarantee sufficient light. Besides, on the ceiling of this area, wide-angle track projectors were installed. In order to protect the staff at each seat from dazzling light, the designers made some multilayer cellular reticulations to cover these projectors. Furthermore, TVF wall washers were also used in the shared working area, making the preserved moss with exquisite texture on the wall more striking and refreshing.



总裁空间运用了玛祖铭立合作伙伴 Renz 的 Star 班台，纤薄、锐利的灵光铬桌角在细节上提升空间精致感与高级感，营造锐意进取的职场氛围。而鲜亮的休闲家具在总裁空间跳脱冰冷的理性思考。干净、整体的天花，让空间更显宽敞明亮。

For President room, Star office desk designed by Renz (MATSU' s partner) applied. Thin and sharp Chrome desk corners represent a vibe of high-end fineness and keeping exploring spirit. Bright casual furniture adds vibrant vibe to the cool rational thinking of President. Neat ceiling even more sets off the bright and spacious space.

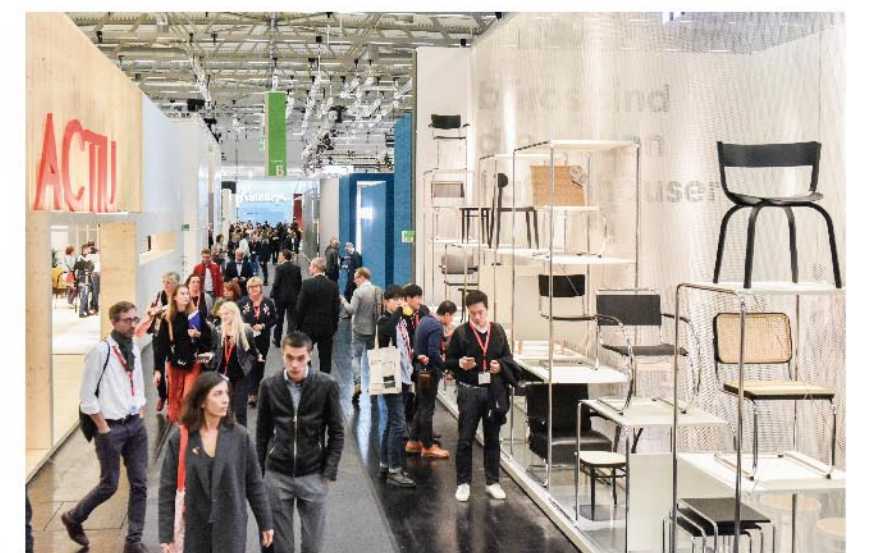


近80年的家具品牌，连LOGO都换了， 全新登场Orgatec MATSU' Partner @ Orgatec 2018

编辑：彭茜 Editor: Qian peng

40多个，国家
700个，参展商
118个国家，6万人，参观
连续两届参观者，以10%的速度递增
数字证明了，Orgatec 2018
国际办公家具及管理设施展，的魅力
MATSU的合作伙伴，也齐聚Orgatec
就连，80年的家具品牌也更换LOGO，在此全新亮相

More than 40 countries
700, exhibitors.
118 countries, 60,000 people, visit
For two consecutive sessions, the number of visitors increased by 10%.
Digital proof, Orgatec 2018
Charm of International Office Furniture and Management Facilities Exhibition
MATSU's partners also gathered in Orgatec
Even the 80-year-old furniture brand has replaced LOGO, making a brand-new appearance here.





我们不能一直坐视不管，坐姿不动！（呆坐）Shaping the Way We Sit. 近80年来，玛祖铭立合作伙伴 Kusch+co 一直以精准，大胆和不忘初心的方式，致力于创建，设计和生产适合市场需求的办公家具。

在 ORGATEC 2018 展会上，Kusch+co 与新的合作伙伴携手，为未来的、灵动敏捷的工作环境创建了全新的办公理念。特别值得一提的是，Kusch+co 重新定义了品牌形象，Kusch+co 深信：新工作时代已来！

We can't sit still! For almost 80 years now, we have been constantly creating, designing and producing seating and table series that are tailored to the market requirements.

For ORGATEC 2018, we have teamed up with new partners and worked out new ideas for the agile working environments of the future. On top of this, we have redefined our corporate identity, and we are therefore convinced: THE NEW WORKS!



RENZ @ Orgatec

坐在一起，而不是彼此相邻



沟通，对于个人生活交流或者工作人员分享都是极其重要的，同样也是事业有成，经济成功的基础。我们的会议桌 Convo 由 Jehs + Laub 设计，不管是大型还是三五个小团体都可聚齐于此，优质交流，高效会议。无论是在会议，还是在一起工作时 - Convo 的有机形状使人们坐在一起而不是彼此相邻。

Communication is one of the most important virtues in private and professional contexts and the basis to economic success. Our conference table Convo, designed by Jehs + Laub, brings small and big groups of people not only together, but fosters conversation. Whether in meetings or while working together - Convo's organic shapes make people sit together instead of next to one another.



↑ 图左为CONVO设计师之一Markus Jehs

展会第2天，Markus Jehs 和 Jürgen Laub 在 RENZ 展位上展示了他们的新设计 CONVO。

Day 2 at Orgatec 2018. Today the designers Markus Jehs and Jürgen Laub presented their new design CONVO at our stand: hall 10.2, stand Q20/P21.



Kusch+co @ Orgatec

连LOGO都换了，Kusch+co 全新登场

多数工作可能是以坐姿完成，但绝不总是呆坐在桌子前而已。在现代办公生活中，轻松的灵感激荡区，以及非正式交流空间尤为重要。在这样的空间中，员工可以休憩，可以沉思，可以专注工作而不被打扰。

It may be true that most work is done in a seated posture, however not always sitting behind a desk: areas designed for creative breaks or informal conversations among colleagues play a vital role in modern working environments; here staff members can relax, concentrate and work without being disturbed.



为此，kaschkasch 工作室为玛祖铭立合作伙伴 Kusch + Co 设计了 Creva 系列。并在此次 Orgatec 2018 展出。

For this the kaschkasch and Kusch+Co designed Creva series. We have shown them at the Orgatec 2018 in Cologne.

Creva 系列，将家居美学转化到工作场所。Creva 系列包含凳子、吧椅，以及具有相同设计美学的桌子系列。

With their new table series, the Cologne-based design studio transposes the homelike aesthetics of furniture to the workplace. The stool and bar stool have the same design aesthetics as the table series, thus functionally complementing the Creva product family.





Extremis @ Orgatec

不仅仅是Orgatec, 也在Design post 长期设展



玛祖铭立合作伙伴 Extremis 不仅仅参展 Orgatec, 也在科隆 Orgatec 展会对面的设计爱好者的展厅 Design post 长期设展, 并推出了新品 Acacia 遮阳伞, 与 Sol + Luna 躺椅的全新系列配件, 以及无所不包的品牌书, 《Traces to Treasure》。

At our Design Post stand in Cologne, we launched the exceptionally atypical sunshade 'Acacia', a brand new range of accessories for our Sol+Luna sofa-sun lounge.



WP_office @ Orgatec

moving matters



玛祖铭立合作伙伴 WESTERMANN 专注于办公空间的移动事物。多种变化的 motu 家具系列, 提升工作环境的自由度和灵活性: flomo 为解决工作中的繁杂而存在的精巧移动展示系统; Xbrick 坐凳, 以灵活的多功能性, 带来丰富的视角; 558 经典的高度可调的隔间系统; Labcase, 仿佛随时可以从后备箱取出和收纳的“移动办公室”, 使无线数字化时代游牧民族可在共享空间灵动游行。

moving matters. The wonderfully interchangeable furniture series: motu, affords greater freedom of movement and flexibility in the work environment: With flomo, the sophisticated system for Scrum processes; with Xbrick, the flexible multifunction stool that initiates a change of perspective; with the 558 divide, the classic, highly variable room layout system; and finally, with Labcase, the mobile office - out of the trunk, along with the digital nomad that travels through the coworking space.



flomo - 让工作创想无限施

灵感就像游子, 它没有固定空间, 它可能在任一时刻与区域闪现, 而 flomo 可以将这种“游荡”的不确定的灵感随时随地捕捉, flomo 将隔墙变成了知识中心。它几乎可以在任一地方使用, flomo 是一套高度适应性的系统。flomo 既是灵感记录扩展的工具又是一种工作环境, 它结合吸音材质, 可营造相对安静私密的空间氛围。

flomo - expand your work

flomo - is remarkably employable just about anywhere thoughts flow, when ideas are born and need to be arrested; while being so mobile the system can be taken practically anywhere. flomo goes far beyond the individual workstation, turning walls into centers of knowledge. And flomo can do even more: conceived as a universal and highly adaptable system, it makes it possible to intuitively adapt and structure space - serving as an acoustic measure where desired. flomo is both a tool and work environment.

浪漫之都的全球设计盛宴

MAISON & OBJET 巴黎时尚家居设计展

The global design feast of the romantic capital

MAISON & OBJET Paris Exhibition

编辑: 黄伊玫 Editor: Evo Huang



巴黎的每一件美好事物都是一种浪漫, 因为“巴黎设计周”的存在, 9 月的全球时尚之都, 总会比往日更令人心生向往。9 月 7 日 - 11 日举办的全球最负盛名的家居展览——MAISON&OBJET 巴黎时尚家居设计展 (以下简称“M&O 巴黎展”), 为所有爱家爱生活的普罗大众, 奉上了一场饕餮盛宴。

Every good thing in Paris is a kind of romance. In September, the global fashion capital, because of the existence of "Paris Design Week", will always be more exciting than ever. The world is the most held from September 7th to 11th. The prestigious home exhibition - MAISON & OBJET Paris, has served a feast for all the general public who love life.



集聚全球顶级家居设计品牌 M&O巴黎展演绎“家”与“精品”

Gathering the world's top home design brands
M&O Paris show "MAISON" and "OBJET"



M&O 巴黎展是全球家居设计的顶级展会, 与“德国科隆国际家具展”、“意大利米兰国际家具展”并称欧洲三大著名家装博览会。1995 年设立, 每年的 1 月和 9 月, 全球各地的家居设计品牌和设计师都将来到巴黎北维勒班展览中心, 在各种不同的装饰国度和文化中, 通过各种时尚形式来表达设计精神, 成为引领行业的时尚风向标。

M&O Paris Exhibition is the world's top exhibition of home design, and the "Immocologne" and "Salone del Mobile.Milano" are also called the three famous home improvement fairs in Europe. Since its inception in 1995, M&O Paris has been in its 23rd year. Every January and September, home design brands and designers from all over the world will come to the Paris Villepinte Exhibition Centre in a variety of different decorations. In the country and culture, the design spirit is expressed through various fashion forms, and it becomes the fashion vane that leads the industry.



M&O巴黎展上那些迷人的艺术品

The fascinating artwork at M&O Paris

- MAISON家 -

展区以风格划分, 产品主要为较大型的家具家饰, 锁定的买手类型主要是室内设计师、建筑师、酒店餐厅业者等。

The exhibition area is divided into styles. The products are mainly for larger furniture and furniture. The types of buyers are mainly interior designers, architects, hotel and restaurant operators.

MAISON



SELETTI

意大利设计品牌 SELETTI 总是不断带给我们不同的惊喜, SELETTI 在意大利语中, 意思是“选择性”, 象征着于包罗万象的纷繁之物中找到自己、突破自己。

The Italian design brand SELETTI always brings us different surprises. In Italian, SELETTI means "selective", which symbolizes finding yourself and breaking through in all kinds of things.





UMAGE

“世界上所有让生活变得美好的东西都是由那些愿意走得更远, 为您提供非凡体验的人们制作的。” UIMAGE 品牌深入了解斯堪的纳维亚设计, 将美学, 简约和功能相结合, 并将其融入精心完美的工艺。

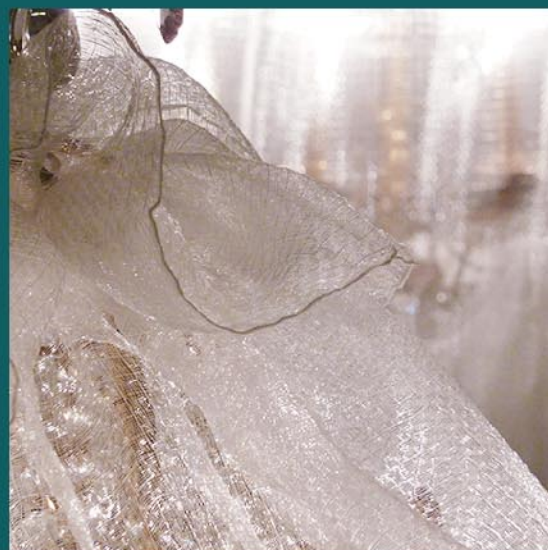
"All the stuff in the World that makes life wonderful is made by people who are willing to walk that extra mile to give you an extraordinary experience. "We combine aesthetics, simplicity and functionality, and infuse it with thoughtful craftsmanship and environmental care.



LcD

在今年展会上, Peregalli 工作室创作的金属纺织品品牌 LcD, 展示了一个美丽的意大利风格项目。品牌面料被运用在多家知名企业的室内装潢上, 如 Fendi、Dior、Louis Vuitton 等。

Thanks to its MAISON&OBJET meeting with the Peregalli studio, LCD, a manufacturer of metallic textiles, embarked on a beautiful, Italian style project. Brand fabrics are used in the interiors of many well-known companies, such as Fendi, Dior, Louis Vuitton.



M&O巴黎展上那些迷人的艺术品

The fascinating artwork at M&O Paris

- OBJET 设计精品 -

展区以产品类型区分, 主要为生活空间中的对象家饰品, 从厨房用品、礼品文具、到居家香氛, 买手以欧洲与全球各大零售通路业者为主。

The exhibition area is divided by product type, mainly for the object jewelry in the living space, from kitchen supplies, gift stationery, to home fragrance, the buyers are mainly in Europe and the world's major retail channel operators.

OBJET



蜡烛 CANDELLANA

“在激情中塑造的激情” Candellana 是一个由一群年轻而积极的人创造的品牌, 他们的热情源于将自己的梦想锁定在美丽的物体上。每根蜡烛都是手工制作, 精心设计, 适合各种细节。

Passion shaped in fire. Candellana is a brand which was created by a group of young and positive people whose passion is to lock their dreams in beautiful objects. Each candle is hand-made and carefully designed for every detail.





porcel陶瓷

Porcel SA 成立于 1987 年，是一家著名的精美瓷器品牌和制造商，位于葡萄牙的中心地带。Porcel 瓷器采用最好的原材料制成，直接从法国进口，并且具有半透明，无孔，坚固和耐用的特点。

Founded in 1987, Porcel S.A. is a prestigious brand and manufacturer of fine porcelain. Located in the heart of Portugal. Porcel porcelain is made with the best raw materials, imported directly from France, and is known to be translucent, non-porous, strong and resistant.



H.SKJALM P.器皿

H. Skjalm P. 公司于 1953 年由 Hagbarth Skjalm Petersen 和他的妻子 Lisbeth Westergaard 在哥本哈根市中心成立。Skjalm Petersen 先生是一个有个性的人，他喜欢遵循自己的想法，追求设计感的顾客会去他的商店学习和购买纺织品、礼品或厨房用具。

The company H. Skjalm P. started as a retail store in the center of Copenhagen in 1953 by Hagbarth Skjalm Petersen and his wife Lisbeth Westergaard. Mr. Skjalm Petersen was a personality, who liked to follow his own ideas, and design conscious customers would go to the store to study and buy some of the latest novelties within textiles, gifts or kitchen utensils.



Contact Us

www.matsu.cn

MATSU GROUP Head Office
T +86 21 5456 0662
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiafang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

**MATSU OFFICE FURNITURE
BRANCH OFFICES**

MATSU SHANGHAI FLAGSHIP SHOWROOM
T +86 21 5456 0662
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiafang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU SHANGHAI SHOWROOM
E info@matsu.cn

上海市闵行经济技术开发区南沙路 8 号
No.8 Nansha Road, Minhang Economic &
Technological Development Zone,
Shanghai P.R. China P.C.: 200245

MATSU BEIJING SHOWROOM
T +86 10 5900 7210
F +86 10 5900 7201
E beijing@matsu.cn

北京朝阳区光华路9号SOHO二期B12-2 B12-3
B12-2 B12-3, SOHO2, No.9
Guanghua Road, Chaoyang District, Beijing,
P.R. China

400 630 9229

Customer
Service
Hotline

MATSU LABORATORY

**SHANGHAI MATSU LABORATORY EQUIPMENTS
CO., LTD.**
T +86 21 5456 0662
E lab@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaojiafang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU GUANGZHOU FACTORY
T +86 760 8550 8180
E info@matsu.cn

广东省中山市南朗镇第一工业区工业大道龙基路1号
No. 1 Longji Road, Industrial Avenue, No.1
Industrial District, Nanlang Town, Zhongshan,
Guangdong, P.R.China, P.C.: 528451

Our Partners

Burkhardt Leitner constructiv
GmbH & Co. KG
Breitwiesenstrasse 17
70565 Stuttgart
Germany
www.burkhardtleitner.de

Holzmedia Germany GmbH
Head Office and Showroom
Rathausstraße 61
71576 Burgstetten
www.holzmedia.de

Nimbus Group
Sieglestraße 41
70469 Stuttgart
Deutschland
www.nimbus-group.com

Planmöbel Eggersmann
Vertriebs GmbH + Co. KG
Königsberger Straße 3-5
32339 Espelkamp, Germany
Postfach 1413, D-32328 Espelkamp
www.planmoebel.de

Kusch+Co Sitzmöbelwerke GmbH & Co. KG
P.O. Box 1151
Gundringhausen 5
59969 Hallenberg
www.kusch.de

Wilhelm Renz GmbH +Co. KG
Hanns-Klemm-Straße 35
71034 Böblingen
www.renz.de

Toucan-T Carpet Manufacture GmbH
St.Töniser Str.84
47803 Krefeld
www.toucan-t.de

Wittmann Franz Möbelwerkstätten GmbH
Obere Marktstraße 5
A-3492 Etsdorf, Austria
www.wittmann.at

Karl Westermann GmbH + Co. KG
Albstraße 1
73770 Denkendorf
www.westermann.com



Matsu's WeChat
玛祖铭立集团官方微信



Sina Weibo
玛祖铭立集团官方微博